



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙИШЛАХ • МААМАР 4

ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

И поднялся он в ту ночь



Яков, средняя линия, объединяющая противоположности, стремился соединить окружающий свет Тоу, коренящийся в Эйсаве, с внутренним светом Тикун. В служении человека это означает пламенное рацо — любовь, устремляющуюся за пределы возможностей души, — которому всегда должно соответствовать равное ему шов: погружение в Тору и мицвот.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayishlach/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Яков, средняя линия, объединяющая противоположности, стремился соединить окружающий свет Тоу, коренящийся в Эйсава, с внутренним светом Тикун. В служении человека это означает пламенное рацо — любовь, устремляющуюся за пределы возможностей души, — которому всегда должно соответствовать равное ему шов: погружение в Тору и мицвот.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар рассматривает переход Якова через Яббок как восхождение выше Бины, «реки», к корню праотцев в Кетере, чтобы достичь окружающего света Тоу, предшествующего Ацилуту; он оставил позади себя то, что уже исправил, чтобы исправить Эйсава, который всё ещё пребывал в состоянии разрушения. Яков — это Тиферет, объединяющая Хесед и Гвуру, и он стремится соединить окружающий свет Тоу с внутренним светом Тикун. В служении этому соответствуют рацо — любовь, жаждущая покинуть тело, — и шов, возвращение, чтобы низвести Б-жественность посредством Торы и мицвот. Несбалансированное рацо Бен-Азая привело к его гибели, тогда как рабби Акива, чьи рацо и шов были уравновешены, благополучно вышел из Пардеса и стал источником Устной Торы. Во второй части объясняется, почему Яков послал Эйсава минху: жертвоприношения возносят «женские воды», и то, что поднимается из материального мира, — новое явление, воздействующее на Верхний мир, подобно говорящей птице перед царём. Жертвоприношения Тоу, о которых не упоминается в Торе, были известны Якову. Его дар и поклон исправили добро в Эйсава; объятие Эйсава принесло окружающий свет Тоу в Якова и раскрыло Хохму и Кетер, а братья заплакали от радости, как будет плакать Израиль во время будущего избавления.

ПЛАН

- | | | |
|--|---|------|
| 1 | Переход через Яббок | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>Яков поднимается выше Бины, реки, к окружающему свету Тоу, вознося всё, что он исправил, и оставаясь внизу, чтобы исправить Эйсава.</p> | | |
| 2 | Соединение двух противоположностей | ¶3-5 |
| <hr/> | | |
| <p>Яков как Тиферет соединяет противоположности; окружающий свет Тоу и внутренний свет Тикун соответствуют рацо и шов в служении Б-гу.</p> | | |

3	Четверо, вошедших в Пардес	¶6-7
	Несбалансированное рацо Бен-Азая привело к его гибели; уравновешенные рацо и шов рабби Акивы — средней линии — сделали его источником Устной Торы.	
4	Вода в вине	¶8-9
	Яаков стремится к рацо, которому всегда соответствует шов; это символизирует вода, которую он смешал с вином. Благодаря этому он стал совершенным среди праотцев.	
5	Почему жертвоприношения называются минхой	¶10-13
	Миры получают от Б-га лишь нисходящее сияние — внутреннее и окружающее; этим соответствуют два вида любви в молитве.	
6	Лев и бык	¶14-18
	То, что находится выше, не может облачиться в нижнем мире, поэтому лев внизу нечист, а Эйсав, коренящийся в Тоу, был первенцем; сокращённая буква Йуд Яакова входит внутрь посредством мицвот.	
7	Жертвоприношения как женские воды	¶19-22
	Жертвоприношения возносят женские воды; служение душ в телах — новое явление, подобное горающей птице, а искры, которые надлежит исправить, находятся у народов мира.	
8	Подношение Яакова Тоу	¶23-26
	Дар Яакова был подношением Тоу, в том числе верблюдами, о которых знал только он; поклонившись, он собрал добро в Эйсаве.	
9	Объятие, поцелуй и слёзы	¶27-30
	Объятие Эйсав приносит окружающий свет в Яакова; поцелуй раскрывает Хохму, а их слёзы радости предвещают избавление.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Тоу и Тикун תהו ותיקון

Тоу — это первозданный мир, где мощные света находились в недостаточно вместительных сосудах и разбились; Тикун — упорядоченный мир, где свет заключён в подходящих для него сосудах.

Окружающий и внутренний свет אור מקיף ואור פנימי

Внутренний свет входит в сосуд в соответствии с его вместимостью; окружающий свет слишком велик, чтобы вместиться в сосуд, и воздействует на него извне.

Рацо и шов רצוא ושוב

Устремление вверх и возвращение: жажда души подняться из тела к Б-гу и её возвращение, чтобы низводить Б-жественность посредством Торы и мицвот.

Женские воды מיינ נוקבין

Пробуждение снизу — стремление получающего вверх, вызывающее нисхождение потока свыше (майин духрин).

Минха מנחה

Дар или жертвоприношение; маамар рассматривает минху как вознесение женских вод, а дар Яакова Эйсаву — как подношение Тоу.

Левона לבונה

Ладан; здесь — окружающий свет, который витает над клипот и посредством которого исправляются их искры.

Переход через Яббок

1 ויקם בלילה¹ הוא² ויקח את שתי נשיו כו' ויעבר את מעבר יבק ויקחם ויעברם את הנחל³ כו'.

«И встал он той ночью, и взял двух своих жен» и т. д.; «и перешел переправу Яббок, и взял их, и перевел через поток» и т. д.

Маамар начинается стихами, описывающими, как Яаков ночью переправляется через поток Яббок со своей семьей накануне встречи с Эйсавом. Альтер Ребе истолкует каждый этап переправы как ступень духовного восхождения Яакова.

פי' יב"ק הוא יחוד ברכה וקדושה.⁴ והענין דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם⁵ מעולם⁶ ופי' הנהר הוא בחי' בינה⁷ כמ"ש ונהר יצא מעדן⁸ כו'

Значение [названия] Яббок (יב"ק) — [начальные буквы слов] ихуд браха у-кдуша, единство благословения и святости. Смысл этого таков. Написано: «За рекой жили отцы ваши издревле»; «река» означает уровень Бины (понимания), как сказано: «И река выходит из Эдена» и т. д.

Буквы слова Яббок читаются как начальные буквы трех слов: «единство, благословение, святость». Затем приводятся слова Йеошуа о том, что праотцы жили «за рекой», и река отождествляется с Биной — сфирой, из которой истекает всякое излияние, подобно реке, выходящей из Эдена.

ושרש האבות הוא מעבר הנהר היינו מבחי' הכתר שהוא למעלה מהנהר הנ"ל רק שמשם נמשכו האבות ונשפלו למטה בעבר השני של הנהר בז"א דאצילות⁹

Корень праотцев — по ту сторону реки, то есть на уровне Кетера (Венца), который выше упомянутой реки; однако оттуда праотцы были ниспосланы вниз, на другую сторону реки, в Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут.

Корень праотцев находится «за рекой», в Кетере — на уровне, который выше Бины и вообще выше интеллекта. Оттуда они спустились на ближнюю сторону реки, в Зеир Анпин — эмоциональные качества Ацилута, где обычно и располагают праотцев.

(וע' בזהר פי' אמור¹⁰ מ"ש ע"פ זה)¹¹ ויעקב שרצה שימשיך לו המקיף דתהו הנ"ל שלפני אצילות הוצרך מתחלה לעבור את הנהר הנ"ל וזהו ויעבר את מעבר יבק

(См. в Зоаре, раздел «Эмор», что сказано об этом стихе.) Яаков, желавший привлечь к себе упомянутый выше окружающий [свет] (макиф) Тоу, предшествующий Ацилуту, должен был прежде перейти упомянутую реку. Это и означает: «И перешел переправу Яббок»,

Яаков хотел привлечь окружающий свет Тоу — мира, предшествовавшего Ацилуту и свет которого был слишком велик для любого сосуда. Чтобы достичь его, ему прежде следовало выйти за пределы Бины, реки; в этом и состоит внутренний смысл перехода через переправу Яббок.

כי בחינת יחוד ברכה וקדושה הוא הכל בחי' נהר הנ"ל שעל ידו נמשכו כל השפעות ויחוד אורות עליונים כמ"ש ונהר יצא מעדן להשקות את הגן כו'.

ибо уровень единства благословения и святости целиком относится к упомянутому выше уровню реки, через которую нисходят все потоки влияния и происходит единение высших светов, как сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад» и т. д.

Единство благословения и святости, которое обозначает название Ябок, — это сама функция реки, Бины: через нее направляется всякое Б-жественное влияние и соединяются высшие света. Поэтому переход через Ябок означает восхождение над всей системой направленного потока.

2 וכשעבר את הנהר והגיע לבחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל אז לא רחוק הוא מן המקיף דתהו הנ"ל שלפני האצילות וזהו ויעבר את אשר לו¹² כל מה שתיקן העלה הכל לשם.

Когда он перешел реку и достиг уровня выше упомянутой реки, он оказался уже недалеко от упомянутого выше окружающего света Тоу, предшествующего Ацилуту. Это и означает: «И перевел то, что принадлежало ему»: все, что он исправил, он поднял туда.

Перейдя за пределы Бины, Яков оказался близок к окружающему свету Тоу. Слова «и перевел то, что принадлежало ему» означают, что он поднял на этот уровень все, что прежде исправил.

אך הוא בעצמו נשאר למטה עדיין כמ"ש ויותר יעקב לבדו^{13,14} כי רצה לברר את עשו שהוא עדיין כשבירה כמו שהודיעוהו המלאכים כו' והוא ענין ויאבק איש עמו כנודע:

Но сам он все еще оставался внизу, как сказано: «И остался Яков один», ибо он хотел исправить Эйсав, который все еще пребывал в состоянии разбиения, о чем известили его ангелы и т. д. В этом состоит смысл слов «и боролся с ним некий человек», как известно.

Сам Яков остался позади, «один», потому что Эйсав все еще пребывал в разбитом состоянии Тоу, как сообщили посланники: Эйсав идет с четырьмястами людьми. То, что Яков остался внизу, чтобы исправить Эйсав, — внутренний смысл его ночной борьбы с «человеком», которого понимают как ангела Эйсав.

РАЗДЕЛ 2 • 13-5

Соединение двух противоположностей

3 ולהבין כללות ענין כוונת יעקב בהמשכת המקיף דתהו לעולם התקון וגם יובן זה בעבודת ה'

Чтобы понять в общих чертах намерение Якова привлечь окружающий свет Тоу в мир Тикун (исправления), а также понять это в служении Б-гу:

Теперь Альтер Ребе задается вопросом, почему Яков хотел привлечь окружающий свет Тоу в упорядоченный мир Тикун, и обещает объяснить это на примере служения человека Б-гу.

הנה ידוע דיעקב הוא בחי¹⁵ ת"ת שמחבר ב' הפכים שהן חו"ג כי ע"י התכללות ב' הפכים יחד הוא עיקר הת"ת

Известно, что Яков — это уровень Тиферет (красоты), соединяющий две противоположности — Хесед и Гвуру; ведь суть Тиферет состоит в соединении двух противоположностей

Яков олицетворяет Тиферет, которая гармонизирует Хесед (даяние) и Гвуру (сдержанность). Ее красота состоит именно в том, что она вмещает обе противоположности.

(כמו בגוונים כשמורכבים ב' וג' גוונים יחד הוא עיקר היופי) והמשכת והתגלות אוא"ס בקו האמצעי כו'

(как в случае с цветами: сочетание двух или трех цветов и составляет подлинную красоту); и [это] нисхождение и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в средней линии и т. д.

Красота цветов также возникает благодаря сочетанию нескольких оттенков, а не одного-единственного. Тиферет — это также «средняя линия» Сфирот, центральная колонна, через которую нисходит и раскрывается Бесконечный свет.

לכך רצה ג"כ לחבר ולייחד ג"כ המקיף דתהו עם האו"פ דתקון שהם ג"כ ב' הפכים שיתחברו יחד ואז יהיה גילוי אוא"ס (ועיין בזהר פ' תרומה דקע"ה ע"ב ע"פ והבריח התיכון ושם דף קע"ו ע"א):^{16, 17, 18}

Поэтому он хотел также соединить и объединить окружающий свет Тоу с внутренним светом (ор пними) Тикун, которые тоже являются двумя противоположностями, чтобы они соединились; тогда раскрылся бы Бесконечный свет. (См. Зоар, раздел «Трума», стр. 175б, о стихе «И средний брус», а также там же, стр. 176а.)

Поскольку соединение противоположностей составляет саму природу Якова, он стремился соединить еще одну пару противоположностей: окружающий свет Тоу и внутренний свет Тикун. Их соединение привело бы к раскрытию самого Бесконечного света, как объясняет Зоар, толкуя слова о среднем бруске Скинии.

4 וביאור הדברים הנה יש ב' בחי' בעבודת ה'. הא' האהבה ברשפי אש בתגבורת מאד לצאת מן הגוף וליפרד מן הפתילה כו'

Объяснение таково: в служении Б-гу есть два уровня. Первый — любовь, подобная пламенным вспышкам, чрезвычайно сильная, побуждающая выйти из тела и отделиться от фитиля и т. д.

Первый вид служения — пламенная любовь такой силы, что душа жаждет покинуть тело, подобно пламени, которое устремляется вверх, словно желая оторваться от фитиля.

והוא בחי' אה"ר שאין כלי הלב מכילה אותה כי לא יכיל הלב ההתפעלות העצומה. לכן לא יוכל לעמוד בכלי גופו וחפץ לצאת מנרתקה חומר הגוף.

Это уровень великой любви (ахава раба), которую не может вместить сосуд сердца, ибо сердце не способно вместить столь сильное возбуждение. Поэтому [душа] не может оставаться в сосуда своего тела и желает покинуть свою оболочку — материю тела.

Эта «великая любовь» переполняет сердце: чувство слишком велико, чтобы сердце могло его вместить. Тогда душа хочет полностью покинуть свою телесную «оболочку».

והבי' בחי' התפעלות המתיישב בכלי הלב ועיקר ענינה הוא בחי' המשכת אלקות מלמעלמ"ט דוקא בכלים מכלים שונים¹⁹ בתומ"צ. וזהו ענין רצוא ושוב.

Второй уровень — возбуждение, находящее покой в сосуда сердца; главное в нем — нисхождение Б-жественности сверху вниз именно в сосуды, «сосуды разных видов», то есть в Тору и мицвот. Таковы рацо и шов (бег и возвращение).

Второй вид — чувство, которое находит покой в сердце и направлено на то, чтобы низвести Б-жественность в мир, в разнообразные «сосуды» Торы и мицвот. Вместе эти два движения составляют рацо — устремление души вверх — и шов, ее возвращение к служению внизу.

5 והנה בחי' עולם התהו הנ"ל היה בבחי' רצוא לכן נסתלקו האורות מן הכלים כמו האה"ר ליפרד מן הפתילה והכלים כו'.

Мир Тоу, упомянутый выше, пребывал в состоянии рацо; поэтому света удалились из сосудов — подобно великой любви, стремящейся отделиться от фитиля и сосудов и т. д.

В мире Тоу царило одно рацо: его света устремлялись вверх и не удерживались в сосудах, подобно великой любви души, побуждающей ее покинуть тело. Поэтому сосуды Тоу разбились.

אבל התקון הוא בחי' שוב והוא בחי' תומ"צ ובע"כ אתה חי^{20,21} להיות בתוך הגוף להמשיך אא"ס בכלים מכלים שונים²².

Тикун же — это состояние шов, то есть Тора и мицвот; «против своей воли ты живешь» — находясь в теле, чтобы низводить Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в сосуды, «сосуды разных видов».

Тикун — это шов: свет остается в сосудах. В жизни человека это означает исполнение Торы и мицвот. Слова Мишны «против своей воли ты живешь» выражают необходимость души оставаться в теле, чтобы низводить Бесконечный свет в разнообразные сосуды мицвот.

Четверо, вошедших в Пардес

6 וזה היה ההפרש ג"כ באותן ד' שנכנסו לפרדס²³ בן עזאי הציץ ומת. וב"ז הציץ ונפגע. רק ר"ע נכנס בשלום²⁴ ויצא בשלום.²⁵

Такова же была разница между четырьмя, вошедшими в Пардес: Бен Азай взглянул и умер; Бен Зома взглянул и был поражен; только рабби Акива вошел с миром и вышел с миром.

В Талмуде рассказывается о четырех мудрецах, «вошедших в Пардес» — сад мистического восхождения. Бен Азай умер, Бен Зома был поражен, и только рабби Акива вошел с миром и вышел с миром.

כי בן עזאי היה בבחי' רצוא דאה"ר הנ"ל כלות הנפש ולא רצה להיות נשפל בבחי' שוב לכך לא רצה לישא אשה ואמר אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים²⁶

Бен Азай пребывал в состоянии упомянутого выше рацо великой любви, в состоянии исступления души (клот а-нефеш), и не хотел опуститься до состояния шов. Поэтому он не хотел жениться и говорил: «Возможно, мир будет существовать благодаря другим».

Служение Бен Азая было чистым рацо — столь сильным стремлением, что душа была готова исступать в Б-ге. Он не хотел опускаться к шов, поэтому не женился, говоря, что мир может быть населен другими.

לכן הציץ ומת שנסתלק לגמרי מן הכלי כנ"ל כי עזה כמות²⁷ אהבה כו' אכן אין זה דרך התורה שהיא בבחי' תקון כי לשבת יצרה²⁸ ובע"כ אתה חי²⁹

Поэтому он взглянул и умер: он полностью покинул сосуд, как сказано выше, ибо «сильна, как смерть, любовь» и т. д. Однако это не путь Торы, которая относится к Тикун, ведь «Он создал ее для обитания», а «против своей воли ты живешь».

Поэтому его душа полностью покинула тело: любовь может быть сильна, как смерть. Но путь Торы — это Тикун: Б-г создал мир, чтобы он был населен, и душа должна продолжать жить в теле.

לכן ר"ע שהיה מבחי' תקון נכנס בשלום ויצא בשלום שהיה המ"ן ומ"ד שלו דהיינו בחי' הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה³⁰ שלפ"ע הרצוא כן היה השוב אח"כ.

Поэтому рабби Акива, принадлежавший к уровню Тикун, вошел с миром и вышел с миром: его майин нуквин и майин духрин (женские и мужские воды), то есть рацо и шов, находились в правильной мере и соотношении: насколько сильным было рацо, настолько же сильным было и последующее шов.

Рабби Акива, коренившийся в Тикун, уравнивал восхождение и нисхождение — свои «женские воды» (стремление вверх) и «мужские воды» (поток, низводимый свыше). Силе его возвращения соответствовала сила его устремления, и потому он вышел с миром.

7 וזהו נכנס בשלום כו' הוא בחי' קו האמצעי המייחד ומחבר את הכ' קוין ימין ושמאל שהם בחי' רוי"ש לכך היה העלאת מ"ן שלו

И это означает «вошел с миром» и так далее: это уровень средней линии, которая объединяет и соединяет две линии — правую и левую, представляющие собой уровни рацо и шов. Поэтому его возведение майин нуквин,

«С миром» указывает на среднюю линию, объединяющую правую и левую линии Сфирот. Здесь правая и левая обозначают рацо и шов, поэтому мир, с которым вошел рабби Акива, означает, что его восхождение и возвращение были соединены.

שהוא ענין שנכנס לפרדס במדה ומזיגה נכונה בבחי' רוי"ש ונכנס בשלום בבחי' מ"ן ויצא בשלום בבחי' המשכת מ"ד בחי' שוב.

то есть его вхождение в Пардес происходило в правильной мере и гармоничном сочетании — в состоянии рацо и шов: он вошел с миром, в состоянии майин нуквин, и вышел с миром, в состоянии нисхождения майин духрин, то есть шов.

Вхождение в Пардес означало возведение «женских вод» — устремление вверх, а выход — нисхождение «мужских вод», то есть возвращение. И то и другое происходило в правильной мере, поэтому он вошел и вышел с миром.

(ועמ"ש פ' ויצא גבי בשלום ב' בחי' שלום ע"ש בד"ה והיה) משא"כ בן עזאי ששרשו היה מבחי' תהו ששם הוא בחי' שני קוין כנ"ל בענין ויחץ כו'

(См. также сказанное в разделе Ваеце о словах «с миром» и о двух уровнях мира; см. там маа-мар, начинающийся словами «Веая».) Иное дело Бен Азай, корень души которого происхо-дил с уровня Тоу, где, как говорилось выше в связи со словами «И разделил» и так далее, присутствуют две линии.

Алтер Ребе отсылает к своему маамару в разделе Ваеце о двух видах мира. Бен Азай, напротив, про-исходил из Тоу, где две линии отделены друг от друга, как объяснялось в более раннем маамаре о том, как Яаков разделил свой народ на два стана.

לשני מחנות³¹ לכך לא הי' התחברות הר"ש במזיגה נכונה והציץ ומת כו' התגברות הרצוא כו'

«На два стана». Поэтому рацо и шов не были соединены в правильном сочетании, и он взглянул и умер и так далее — [из-за] преобладания рацо и так далее.

Поскольку в Тоу линии разделены, рацо и шов Бен Азая не были уравновешены. Рацо возобладало над ним, и он умер.

ולכן היה ר"ע מקור כל התורה שבע"פ³² כי סתם משנה ר"מ³³ וסתם ספרא ר' יהודה כו' וכולהו אליבא דר"ע.

Поэтому рабби Акива стал источником всей Устной Торы: анонимная Мишна — это рабби Меир, анонимная Сифра — рабби Йеуда и так далее, и все они следуют мнению рабби Акивы.

В Талмуде сказано, что анонимная Мишна следует мнению рабби Меира, анонимная Сифра — рабби Йеуды, и все они следуют мнению рабби Акивы, своего учителя. Таким образом, рабби Акива — источник всей Устной Торы.

והוא לפי שהתורה ג"כ היא מבחי' התקון ויש בה התכללות ב' ההפכים דרו"ש כמ"ש מימינו אש דת למו³⁴ כו' לכן היה גילוי התורה ע"י ר"ע שהיה בו בחי' זו כנ"ל:

Это потому, что и Тора относится к уровню Тикуна и включает в себя два противоположных начала — рацо и шов, как сказано: «Из Его правой руки — пламенный закон для них» и так далее. Поэтому Тора раскрылась через рабби Акиву, которому было присуще это качество, как говорилось выше.

Сама Тора принадлежит Тикуну и соединяет противоположности: она была дана как «пламенный за-кон» из правой руки Б-га — огонь (Гвура) и правое начало (Хесед) вместе. Поэтому подобало, чтобы Тора раскрылась через рабби Акиву, чья душа соединяла рацо и шов.

Вода в вине

8 וְעַתָּה יוֹבֵן עֲנִיָּן כְּוֹנֵנֵת יַעֲקֹב לַיִּיחָד וּלְחֶבֶר הַמִּקִּיף דָּתָהּ עִם הָאוֹ"כ דַּתְקוֹן הֵינּוּ שִׁיחִיהָ תְּמִיד רוֹ"ש בְּמִזְגָּה אַחַת שֶׁלִּפְ"ע הָרְצוּא כֵּן הָשׁוּב דֵּהֵינּוּ שִׁיחִיהָ הָאֵה"ר בְּרִשְׁפִּי אֵשׁ לִפְרֹד מִן הַפְּתִילָה כֹּי.

Теперь станет понятен замысел Яакова — соединить окружающий [свет] Тоу со светамі и сосудами Тикуна. Это означает, что рацо и шов должны постоянно пребывать в едином сочетании, чтобы шов соответствовал рацо; то есть должна быть великая любовь, подобная огненным вспышкам, стремящаяся отделиться от фитиля и так далее.

Теперь становится ясен замысел Яакова — соединить окружающий свет Тоу со светамі и сосудами Тикуна, — если рассматривать его как служение: постоянно сохранять рацо и шов в едином сочетании. В душе должна быть пламенная любовь, устремляющаяся к тому, чтобы покинуть тело.

וְאֵעֶפֶ"כ יִהְיֶה אַח"כ בְּחִי שׁוֹב לְאַחַד. וּבִעֵ"כ אֵתָהּ חִי³⁵ לְהַמְשִׁיךְ אֲא"ס לְמִטָּה דּוּקָא בְּתוֹמִי"צ³⁶ (כְּמִ"ש בְּתַנִּיא פ' נג).³⁷

И все же вслед за этим должно быть состояние шов — возвращение к единству. «Против воли своей ты живешь» — чтобы ниспосылать Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) вниз, именно посредством Торы и мицвот (как написано в Тании, глава 53).

Однако вслед за этой любовью должно наступить столь же сильное возвращение: нужно жить в теле, чтобы ниспосылать Бесконечный свет посредством Торы и мицвот. Алтер Ребе ссылается на главу 53 Тании, где объясняется, что Бесконечный свет пребывает в Торе и мицвот и ниспосылается посредством них.

וְהִ"ז יַחֲדוֹ וְהַתְּחַבְּרוּת הַמִּקִּיף דָּתָהּ עִם כָּלִים דַּתְקוֹן. וְזִ"ש בִּיעֲקֹב וַיָּבֵא לוֹ יֵין. וּפִי' בּוֹהֵר דְּאַרְמִי מֵיָא לְגוֹ חֲמָרָא.³⁸

Это и есть соединение окружающего [света] Тоу с сосудами Тикуна. Об этом сказано применительно к Яакову: «И подал ему вино». Зоар объясняет, что он влил воду в вино.

Такое уравновешенное служение соединяет окружающий свет Тоу с сосудами Тикуна. На это намекает стих, где Яаков подает отцу вино: согласно Зоару, это означает, что он смешал с вином воду.

כִּי יֵין הוּא בְּחִי רְצוּא גְבוּרוֹת וְרִשְׁפִּי אֵשׁ מְמַטָּה לְמַעְלָה. וַיַּעֲקֹב אֲרָמִי מֵיָא בְּחִי שׁוֹב.

Вино представляет собой рацо, Гвурот и огненные вспышки, поднимающиеся снизу вверх; а Яаков влил воду — состояние шов.

Вино, согревающее и возбуждающее, символизирует рацо и пламенные Гвурот, поднимающиеся вверх. Вода, нисходящая вниз, символизирует шов; смешав их, Яаков соединил оба начала.

9 ולכן ויבא לו יין³⁹ כו' הוא בתרי טעמי שהוא התכללות הרו"ש מים ויין כו' ולכן איתא דיעקב הוא שלימו דאבהן⁴⁰ כי לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל.^{41,42}

Поэтому слова «и подал ему вино» и так далее отмечены двумя знаками кантилляции. Это указывает на включение рацо и шов — воды и вина и так далее. Поэтому сказано, что Яков — совершенство праотцов: он не был подобен Аврааму, от которого произошел Ишмаэль.

Слова «и подал ему вино» отмечены двумя знаками кантилляции; Алтер Ребе истолковывает это как два соединенных начала — воду и вино, шов и рацо. Поэтому Якова называют совершенством праотцов: в отличие от Авраама, от него не произошел недостойный потомок, подобный Ишмаэлю.

מפני שהיה אברהם מדת החסד הפשוט בלא מזיגה לכך נתפשט יותר מדאי עד שאמר לו ישמעאל⁴³ כו'

Поскольку Авраам был простым качеством Хесед, не уравновешенным другим началом, оно распространилось чрезмерно, и он сказал: «О, если бы Ишмаэль...» и так далее.

Авраам воплощал чистый Хесед, не уравновешенный сдерживающим началом. Неограниченная доброта распространилась слишком далеко — настолько, что он просил: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобой», распространяя любовь даже на сына, которому не подобало продолжать его путь.

ויצחק היה בבחי' גבורה כו' אבל יעקב הוא שלימו דאבהן התכללות ההפכים רצוא ושוב כנ"ל:⁴⁴

Ицхак же находился в состоянии Гвуры и так далее. Яков же — совершенство праотцов, соединяющее противоположности, рацо и шов, как говорилось выше.

Ицхак воплощал Гвуру — сдержанность, которая сама по себе также односторонняя. Яков соединяет противоположности, рацо и шов, и тем самым завершает и совершенствует праотцов.

РАЗДЕЛ 5 • 110-13

Почему жертвоприношения называются минхой

10 ויקח מן הבא בידו^{45,46} מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו⁴⁷ ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'

«И взял из того, что было у него под рукой, дар (минха) для брата своего Эйсава» и так далее. Все жертвоприношения называются минха, как сказано: «И Эвель также принес от первенцев своего стада и от их тука; и благосклонно отнесся Б-г к Эвелю и к его приношению (минхато)» и так далее.

Начинается новая тема: дар, минха, который Яков приносит Эйсаву. Алтер Ребе отмечает, что словом минха можно назвать любое жертвоприношение: жертва животного, принесенная Эвелем, названа в книге Берешит «его минха».

(הגם שהיה קרבן מנחה⁴⁸ בפ"ע⁴⁹ כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות⁵⁰ כל התפלות בכלל נקי מנחה ותפלת מנחה בפ"ע היא פרט ועיין בתשוי אמונת שמואל⁵¹ סי' כ')

(Хотя существовала и отдельная жертва минха, например минха из тонкой муки и минха, приготовленная на сковороде, и так далее. Но вся Тора строится по принципу общего и частного; так и молитва, соответствующая жертвоприношениям: все молитвы в целом называются минха, а отдельная молитва Минха представляет собой частный случай. См. также респонсы «Эмунат Шмуэль», раздел 20.)

Существовала и особая хлебная жертва, называвшаяся минха, но это частное значение слова, общий смысл которого охватывает все жертвоприношения. Так и каждая молитва, заменяющая жертвоприношение, в общем смысле называется минха, тогда как послеобеденная молитва Минха — частный случай. Алтер Ребе ссылается на респонсы «Эмунат Шмуэль», где обсуждается, почему послеобеденная молитва называется Минха.

הרי שהיו בכורות צאנו נקי בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שנית⁵² כתיב ולמתי⁵³ ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ כי ממך הכל⁵⁴ כתיב.

Итак, первенцы его стада назывались минха. Чтобы понять это, необходимо предварительно пояснить следующее. Известно, что написано: «Я, Авая, не изменился», а также: «Никакая мысль не может постичь Его [совсем]»; Он вообще не относится к категории миров. И все же написано: «Ибо все — от Тебя».

Чтобы объяснить, почему жертвоприношения называются минха, Алтер Ребе начинает с основополагающего положения: само Б-жественное неизменно в отношении творения, выше любой мысли и всех миров. И все же все происходит от Него.

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים⁵⁵ כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

Однако это происходит посредством сияния и света: «Его великолепие — над землей и небом» и так далее. Но и этот свет, исходящий из Его благословенной сущности, миры не могли бы принять как жизненную силу и поток, чтобы существовать в состоянии раскрытых миров, если бы не иштальшелут — подобный цепи процесс: сияние, а затем сияние от сияния.

Миры возникают не из Его сущности, а лишь из ее сияния — Его «великолепия». Но даже это сияние слишком велико для миров, поэтому оно должно нисходить ступень за ступенью, подобно цепи: каждая ступень — это сияние от предыдущей.

11 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברכוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

Все, что нисходит и последовательно развивается все ниже и ниже, представляет собой сияние от сияния того, что находится выше, и так далее. Все виды уровней, многочисленные подразделения миров, их восхождения и нисхождения — все это различные меры сияния и света, большие или малые.

Каждый нижний уровень получает лишь отражение от отражения уровня над ним. Все многочисленные миры и все их восхождения и нисхождения — лишь различные степени этого сияния, более или менее сильные.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב ותח"מ ואלף הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם⁵⁶ שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.⁵⁷

В этом есть множество уровней, один выше другого, например Будущий мир, воскресение мертвых и седьмое тысячелетие — «день, который весь Шабат и покой для жизни вечной». Это восхождение за восхождением, но все это — лишь сияние и свет и так далее.

Даже самые высокие будущие состояния — Будущий мир, воскресение и седьмое тысячелетие, вечный «день, который весь Шабат», — представляют собой лишь более высокие степени того же сияния. Ни одно из них не является самой сущностью Б-га.

12 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות⁵⁸ האורות בכלים בבחי' פנימי שהוא לפ"ע הכלי שהכלי יכול להגבילו.

Есть два вида иштальшелут. Один — нисхождение светов в сосуды как внутреннего [света] (пними), соответствующего сосуду, так что сосуд способен его ограничить.

Свет нисходит двумя способами. Первый — как внутренний свет, входящий в сосуд и соразмерный его вместимости.

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת⁵⁹ ה' שבלב זו תפלה⁶⁰ ברשפי אש שכאשר האהבה באה מהתבוננות

Другой — в состоянии окружающего [света] (макиф), то есть света, не ограниченного сосу- дом. Это можно понять на примере служения Б-гу, совершаемого сердцем, — молитвы с пламенными вспышками: когда любовь возникает благодаря созерцанию

Второй способ — нисхождение окружающего света, который сосуд не может вместить или ограничить. Алтер Ребе иллюстрирует оба способа на примере молитвы — «служения сердца» — и пробуждаемой ею любви.

כי הוא חיך וחיי החיים של כל העולמות⁶¹ נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.⁶²

того, что Он — жизнь твоя и жизнь всех миров, — из этого возникает стремление души, насколько она способна его вынести, согласно ее складу и природе.

Любовь, рожденная размышлением о Б-ге как о жизни миров, соответствует внутреннему свету. Это стремление, которое душа способна вместить и которое соразмерно складу каждого человека.

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני⁶³ ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.⁶⁴

Иначе бывает, когда любовь возникает оттого, что человек принимает к сердцу и глубоко размышляет о написанном: «Я, Авая, не изменился», и «никакая мысль не может постичь Его» и так далее. Поэтому душа всего живого устремляется к Нему, желая полностью утратить свое существование и воистину соединиться с Единым.

Любовь, рожденная размышлением о Б-ге в Его сущности — неизменном и непостижимом для мысли, — соответствует окружающему свету. Она побуждает душу стремиться полностью раствориться в Едином.

13 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים⁶⁵ בעלמא דפרודא כו'

Поэтому, когда человек также принимает близко к сердцу свою удалённость от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и то, как душа нисходила и нисходит необычайно низко в мир разделённости (альма де-пруда) и т. д.,

Человек может также размышлять о том, как низко пала его душа, удалившись от своего источника в Бесконечном, в «мире разделённости», где Б-г сокрыт.

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר וזהו בחי' בכל מאדך⁶⁶ בחילא יתיר כו':

любовь усилится настолько, что превзойдёт способность [души] вынести её, пока у души не останется сил удерживать в себе великую любовь. Это и есть уровень «всем могуществом твоим» (меодеха) — с необычайной силой и т. д.

Это осознание заставляет любовь выйти за пределы того, что душа способна вместить. Такова любовь «всем могуществом твоим» (меодеха) — любовь, превосходящая меру человека.

Лев и бык

14 והנה כתיב⁶⁷ פני אריה אל הימין⁶⁸ ופני שור מהשמאל שבח"י פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבח"י פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.⁶⁹

И вот, написано: «Лик льва — справа, а лик быка — слева». Лик быка ниже по уровню, чем лик льва в Колеснице, ибо лик льва обращён вправо и т. д. Однако внизу, в этом мире, бык — чистое домашнее животное, а лев — нечистый зверь.

В видении Колесницы Йехезкеля лик льва находится справа, а лик быка — слева, поэтому в высших мирах лев стоит выше. И всё же в этом мире бык кошерен и может быть принесён в жертву, тогда как лев — нечистый зверь. Альтер Ребе спрашивает, почему так.

15 והענין כי אדרבה⁷⁰ מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלכשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

Объяснение состоит в том, что, напротив, то, что находится на более высокой ступени, не одевается в сосуд внизу так, чтобы его качество раскрылось там таким, каково оно наверху, в святости.

Ответ переворачивает ожидаемый ход мысли: именно потому, что уровень выше, он не может облечься внизу так, чтобы раскрыться там в том виде, в каком он существует в святости.

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי⁷¹ שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה

Таков, например, лев — уровень Гвуры: «силён, как лев». Это чрезвычайное усиление света, настолько великое, что его святость не может пребывать и раскрываться внизу в сосуде, включённом в святость,

Лев символизирует Гвуру, мощь — такую силу света, что он не может открыто пребывать внизу в сосуде святости.

וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ בג' קליפות הטמאות ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

как в случае чистого животного, а только посредством падения света в 288 искр разбиения сосудов, в три нечистые клипот. Тогда это уже уровень нечистого зверя, получающего жизненную силу от упавших искр святого Льва.

В отличие от чистого животного, получающего святость непосредственно, свет льва достигает этого мира лишь через падение: при разбиении сосудов он попадает в 288 искр, оказавшихся в трёх нечистых клипот. Поэтому лев внизу — нечистый зверь, живущий искрами, упавшими от святого Льва наверху.

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' בדרך השתלשלות והתלבשות כבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.⁷²

Но раскрытие уровня льва происходит не через нисходящую цепь миров и облачение, как в случае чистого животного, а лишь как окружающий свет (макиф) свыше. Это уровень ливоны — ладана — и т. д., как объясняется в другом месте.

Святость льва не входит в него как внутренний свет, как в случае чистого животного, а лишь окружает его как окружающий свет. Альтер Ребе называет это уровнем ливоны, ладана; этот вопрос он объяснял в более раннем маамаре.

16 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך⁷³ כו' בהר שעיר⁷⁴ בארץ אדום כו'

И поэтому Эсав был первенцем: он происходил с уровня «прежде чем воцарился царь» и т. д., «на горе Сеир», «в земле Эдом» и т. д.

Это объясняет, почему Эсав был первенцем: он происходит от царей, царствовавших в Эдоме «прежде чем воцарился царь» в Израиле; каббала истолковывает это как мир Тогу, предшествовавший Тикун.

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך⁷⁵ וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליח המקפת על הולד שקדמה לולד.

Эсав был источником семи царей, царствовавших и т. д.: «и умер, и воцарился другой; и умер, и воцарился другой» и т. д. Это уровень плаценты, окружающей плод и предшествующей ему.

Каждый из царей Эдома «царствовал и умер», подобно тому как пришли света Тогу и разбились. Эсав, их источник, подобен плаценте, окружающей плод и появляющейся прежде него.

17 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים ⁷⁶ הוי"ה ויעקב יו"ד עקב ⁷⁷ הוי"ה אלקינו ⁷⁸ ואהבת את ⁷⁹ ה' אלקיך כו'

Но главное — это родившийся ребёнок, а когда он выходит, плаценту выбрасывают и т. д.; ведь она получает лишь окружающий свет. Поэтому о них сказано: «Авая превознесён над всеми народами». Имя Яков можно прочесть как «йуд — пятка»: «Авая — наш Б-г» и «Люби Аваю, Б-га твоего» и т. д.

Главное — ребёнок, а не плацента; при рождении плаценту выбрасывают, и она связана лишь с окружающим светом. Поэтому о народах сказано, что Б-г «превознесён над» ними, тогда как имя Яков толкуется как йуд — самая маленькая буква, начало имени Авая — и акев («пятка»). Это означает, что Авая — «наш Б-г», присутствующий внутри.

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת ⁸⁰ הלא מצער היא ⁸¹ ויכולה ליכנס בפנימי ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

Хотя йуд — это сокращённое свечение, «разве оно не мало?», оно может войти внутрь как внутренний свет, поскольку сосуд способен принять свет лишь посредством цимцума, подобно йуд, и т. д.,

Йуд — сокращённая, малая точка света, и именно поэтому она может войти внутрь. Сосуд способен принять лишь свет, прошедший сокращение.

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

чтобы благодаря этому у него возникли огненные вспышки и пылкость в молитве и в подобном служении; ведь раз это небольшое свечение, сердце способно его вместить.

Поскольку этот свет достаточно мал, чтобы сердце могло его вместить, он становится внутренним огнём — пылкостью в молитве и подобном служении.

18 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

И нисхождение Б-жественности свыше также происходит посредством облачения в сосуды: «Который освятил нас Своими заповедями» — 248 органов Царя. Во времена праотцов, когда Тора ещё не была дарована, у них были иные виды служения, например колодцы и посохи и т. д.

Б-жественность нисходит в душу посредством мицвот, называемых 248 «органами Царя», в которых облечена воля Б-га. До дарования Торы праотцы совершали иные действия служения — например, Ицхак копал колодцы, а Яков использовал посохи; эти действия служили той же цели.

משא"כ עכו"ם לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:⁸²

Но не так обстоит дело с идолопоклонниками: поскольку Он высок и превознесён над ними, то есть относится к ним лишь как окружающий свет, Он не входит в их внутреннее существо, чтобы они самоустранились перед Ним; напротив, каждый из них остаётся отдельной сущностью (йеш), не имеющей с Ним никакой связи, хотя они и называют Его «Б-гом богов».

Идолопоклонники, напротив, соотносятся с Б-гом лишь как с окружающим светом, который «высок и превознесён» над ними: Он не входит в них так, чтобы они самоустранились перед Ним, и они остаются отдельными сущностями. Даже называя Его «Б-гом богов», они признают лишь далёкую верховную силу, а не Того, Кто пребывает внутри.

РАЗДЕЛ 7 • ¶19-22

Жертвоприношения как женские воды

19 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן להיות ריח ניחוח⁸³ דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן בבחי ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי אלקות בנפשו

Итак, жертвоприношения — это вознесение маин нуквин (женских вод), чтобы стать «приятным благоуханием» (реах нихоах): подобно тому как аромат возвращает силы душе, жертвоприношения возносят маин нуквин в аспекте благоухания, чтобы это было нихоах для Аваи, то есть раскрытием, нисхождением и пребыванием Его Шхины, дабы аспект Б-жественности пребывал в душе и раскрывался в ней.

Жертвоприношения возносят «женские воды» — пробуждение снизу, вызывающее ответ свыше. Их «приятное благоухание» подобно аромату, который возвращает силы человеку, потерявшему сознание: оно приводит к раскрытию и пребыванию Шхины, чтобы Б-жественность ощущалась в душе.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש והטעם כי

И это — нихоах, слово, связанное со снижением: Б-жественность нисходит и последовательно раскрывается от одного уровня к другому, пока не входит в душу человека и не раскрывается в нем, в самой его внутренней сущности. А причина этого в том, что...

Нихоах связывается со снижением, поскольку его цель — чтобы Б-жественность нисходила от уровня к уровню, пока не раскроется в сокровенной глубине человека. Теперь Альтер Ребе объясняет, почему жертвоприношения достигают этого.

הנה ענין העלאת מ"ן היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

вознесение маин нуквин подобно тому, как царю приносят нечто новое, чтобы он обратил внимание на просьбу малую и ничтожную по сравнению с величием и положением царя.

Вознесение женских вод уподобляется тому, как царю приносят нечто новое, чтобы он обратил внимание на просьбу, ничтожную в сравнении с его величием.

שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת⁸⁴ הגם שבנ"א מדברים בנינה יתירה

Ведь нечто новое привлекает сердце царя, как, например, говорящая птица: хотя люди говорят с гораздо большим разумением,

Царя, у которого есть всё, трогает новизна — например, говорящая птица. Люди говорят гораздо разумнее, но в этом нет ничего нового.

אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר⁸⁵ שיפנה לבקשת ההדיוט.

но именно новизна того, что птица говорит, привлечет и пробудит «неисследимое сердце царей», чтобы оно обратилось к просьбе простолюдина.

Чудо говорящей птицы пробуждает «неисследимое сердце царей», и потому царь обращается к просьбе простолюдина. Так же и новизна, идущая снизу, побуждает Высшее.

20 ולכן העלאת מ"ן תלוי באתעדל"ת דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו'. הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב בלי הפסק אומרים בראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.

Поэтому вознесение маин нуквин зависит именно от пробуждения снизу — [от] душ Израиля, облаченных в тело и т. д. Хотя ангелы пребывают на высотах мира и непрестанно, начиная с шести дней Творения, без перерыва произносят с трепетом: «Свят», а также говорят с бóльшим знанием, поскольку их постижение велико и безмерно, и они бесконечно наслаждаются Б-гом...

Вознесение женских вод зависит от душ в телах, а не от ангелов. Ангелы непрестанно прославляют Б-га с трепетом и глубоким пониманием и бесконечно наслаждаются Им, но в этом нет новизны.

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

в отличие от этого, внизу есть множество посторонних мыслей, которые тяготят и отвлекают человека и повергают его дух; и даже пробужденная им любовь проходит, угасает и прерывается и т. д.

Внизу сердце человека подавляют отвлекающие мысли, а пробужденная им любовь приходит и уходит.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

Но [это драгоценно] благодаря заключенной в этом новизне: ведь способность человека внизу говорить происходит от еды и питья.

Служение человека драгоценно благодаря своей новизне: даже его способность произносить слова молитвы зависит от телесной пищи и питья.

21 ומי שאינו אוכל ג' ימים^{86,87} נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו'

Тот, кто не ест три дня, слабеет и не может в полной мере говорить; и есть также разные препятствия, зависящие от телесных условий, например помеха, связанная с холодом, и т. д.

Зависимость речи от тела очевидна: после трех дней без пищи человек не может говорить как следует; ей могут мешать холод и другие телесные условия.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ב"ע כו'.

Итак, способность говорить, которой человек обладает внизу и жизненная сила которой исходит от материальных вещей, очень драгоценна в глазах Б-га, как и говорилось в притче о птице. Так же и все жертвоприношения — овцы и козы — происходят от облачения в [миры] Брия, Йецира и Асия и т. д.

То, что речь, основанная на материальной жизненной силе, может прославлять Б-га, делает ее драгоценной для Него — подобно говорящей птице. Животные, приносимые в жертву, также относятся к нижним мирам Брия, Йецира и Асия.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"נ ולכן נק' בשם מנחה. מנחה ר"ת מ"ן מי"ן נוקבין.

Поэтому, когда это восходит наверх, оно становится чем-то новым — в высших мирах нет подобного; потому именно они возносят маин нуквин и потому называются минхой. [Первые буквы слова] минха (מנחה) [образуют инициалы] מ"ן — маин нуквин.

Когда нечто из нижних миров восходит, это оказывается новизной, которой нет наверху; поэтому жертвоприношения возносят женские воды и называются минхой. Первые две буквы слова минха — мем и нун — служат инициалами слов маин нуквин.

ח' חכמה ומזל הח' נוצר חסד^{88.89} ומשפיע בה' בה' בראם⁹⁰ היא בחי' כנ"י (גם לשון מנחה מל' ניחוח) והנה לע"ל כתיב אז אהפך אל עמים⁹¹ שפה ברורה כו'.

Хет — это Хохма и восьмой мазаль, ноцер хесед, который изливается в хей: «бехибарам» — «Он сотворил их посредством хей», что относится к аспекту Кнесет Исраэль (Община Израиля). (Слово минха также связано с нихоах.) О грядущем времени сказано: «Ибо тогда Я обращаю к народам чистую речь» и т. д.

Остальные буквы — хет, указывающая на Хохму и ее источник в восьмом качестве милосердия, ноцер хесед, и хей, то есть Малхут согласно толкованию Талмуда: «Он сотворил их посредством хей». Это Кнесет Исраэль. Затем Альтер Ребе обращается к стихам о народах в будущем, начиная с пророчества Цфании о «чистой речи».

וכן דהע"ה אמר הודיעו בעמים עלילותיו⁹² וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו⁹³ בגוים⁹⁴ כו'.

Так же и царь Давид, мир ему, сказал: «Возвестите народам о Его деяниях», а также сказано: «Воздайте Б-гу, семьи народов» и т. д.; «Скажите среди народов» и т. д.

Давид также призывал возвещать народам о деяниях Б-га и призывал семьи народов воздать Ему славу.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי' עמים ששם נפלו רפ"ח הנצוצין והוא

И [необходимо] понять, зачем нам упоминать идолопоклонников. Суть же в том, что все исправления относятся к аспекту народов: там пали 288 искр, и это...

Альтер Ребе спрашивает, зачем Писание вообще говорит о народах. Ответ таков: работа по исправлению происходит среди народов, где при разрушении сосудов пали 288 искр.

ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

...происходит посредством аспекта левоны — окружающего [света] над ними, благодаря которому это будет исправлено и вознесется в святость, а Эсав достигнет своего высокого положения — «до того, как воцарился царь» и т. д., — из мира Тоу в святости.

Искры исправляются посредством левоны, окружающего света над народами. Тогда Эсав возвратится к своему высокому корню в святости мира Тоу, «до того, как воцарился царь».

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי ויקם עדות ביעקב⁹⁵ ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם⁹⁶ אדם מ"ה עולם התקון ולע"ל יתברר גם עשו שמעולם

Ибо Яаков — это «йуд, пятка» (йод экв), аспект внутреннего [света]: «Он поставил свидетельство в Яакове и дал Тору в Израиле»; и «вы называемы адам» — человек; адам численно равен имени Ма, миру Тикун. А в грядущем времени исправится и Эсав, происходящий из мира...

Яаков — это йуд и пятка, внутренний свет Тикуна, Тора, данная «в Яакове», а Израиль называется адам — человек; числовое значение слова адам (45) равно имени Ма, имени Тикуна. В будущем исправится также Эсав, корень которого — в Тоу.

התהו בחי' המקיף שיהי' בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג שהוא גדול משם מ"ה ואשת חיל⁹⁷ כו':⁹⁸

...Тоу, аспект окружающего [света], так что он станет святым окружающим [светом], и всё включится в Яакова, и у Яакова тоже будет аспект окружающего [света] — более высокий уровень и ступень, имя Саг, превосходящее имя Ма. И «доблестная жена» и т. д.

Тогда окружающий свет Тоу станет священным, и Яаков также обретет его — имя Саг (63), более высокое, чем Ма (45). На это намекают слова: «Доблестная жена — венец своего мужа»: нижний уровень становится венцом над высшим.

22 וְהָנָה כְּפִי הַחֲמִשְׁכָּה שֶׁלֹּמַעֲלָה כִּךְ צִ"ל הַמִּין שֶׁמִּלְמַטָּה וְכֹדִי לַחֲמִשְׁכָּה בְּחַיִּי הַמִּקִּיף עַל־יוֹן דְּקְדוּשָׁה צִ"ל הַעֲלָאת מִן בְּחַיִּי מִקִּיף דִּהְיִינוּ לַמַּעֲלָה מְכֹדִי שֶׁתּוֹכֵל נַפְשׁוֹ שָׁאֵת וְכִנּוּיָּל.

Теперь, каково нисхождение свыше, таким должно быть и вознесение маин нуквин снизу. Чтобы низвести аспект высшего окружающего света святости, необходимо вознесение маин нуквин в аспекте окружающего [света], то есть выше меры, способной вместиться в душе, как говорилось выше.

Пробуждение снизу должно соответствовать тому, что оно стремится низвести свыше. Чтобы низвести высший окружающий свет, женские воды человека сами должны быть «окружающими» — любовью, превосходящей вместимость души.

וּבִפְרֹט כְּשֶׁרֹאָה בְּנַפְשׁוֹ הַפְּחִיתוּת מְרֻבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת הַמַּעֲיָקִים וְטוֹרְדִים וּמִפִּילִים אִזִּי צָרִיךְ הוּא לַצִּעּוֹק אֶל⁹⁹ הִי בָצָר לוֹ לַמַּעֲלָה מְכֹדִי שֶׁתּוֹכֵל נַפְשׁוֹ שָׁאֵת.

И особенно когда человек видит в своей душе низость, вызванную множеством мыслей, которые тяготят, отвлекают и повергают его, ему следует воззвать к Б-гу в беде своей — выше меры, способной вместиться в его душе.

Это особенно важно, когда человек видит, насколько низко его повергли отвлекающие мысли. Тогда ему следует воззвать к Б-гу из своей беды с силой, превосходящей его собственную меру.

פֶּאָרְטֵל 8 • 123-26

Подношение Якова Тоу

23 וְלֹכֵן כְּשֶׁרֹאָה יַעֲקֹב אֶת עֲשָׂו לְמַטָּה קָם עָלָיו הַקָּרִיב מִנַּחָה הִיא הַעֲלָאִי לַעֲשָׂו אַחִיו שֶׁלֹּמַעֲלָה מַעֲלָה הָתָהוּ שֶׁשֵּׁם הוּא אַחִיו

Поэтому, когда Яков увидел, что Эсав внизу выступил против него, он поднялся и принес минху — вознесение [маин нуквин] Эсаву, своему брату в высшем мире, происходящему из мира Тоу, где он и есть его брат.

Когда Яков увидел, что Эсав внизу идет против него, он послал ему дар — жертвоприношение, возносящее женские воды, — Эсаву, «своему брату» в высшем мире. В Тоу, корне Эсава, они и вправду братья.

כִּי יַעֲקֹב יֵשׁ לוֹ ב' בָּחִי רִו"ש. שׁוֹב בָּחִי י' עֶקֶב וְרִצּוֹא בָּחִי בִּטּוֹל לְגַמְרִי כִּי לְהַמְשִׁיךְ בָּחִי הַמְּקִיף עָלָיו.

Ведь у Якова есть два аспекта — рацо и шов: шов — в аспекте «йуд, пятка», а рацо — в аспекте полного самоустранения (битуль) и т. д., чтобы низвести аспект высшего окружающего [света].

Якову присущи и рацо, и шов: шов — это йуд и пятка, внутренний свет, а рацо — полное самоустранение, достигающее высшего окружающего света.

וַאֲזִי יִהְיֶה עָשׂו שְׁלֵמֻטָּה מִמִּילָא בְּטָל וְאִזִּי יִקּוּיִם אֶז אַהֲפֹךְ אֶל עַמִּים¹⁰⁰ כִּי מַעֲשֵׂה אֲבוֹת סִימָן לְבָנִים^{101, 102} שֶׁהֵם עָשׂו הַכֵּנָה לְבָנֵיהֶם לַעֲי"ל בְּמַעֲשֵׂיהֶם.

И тогда Эсав, находящийся внизу, сам собой придет к битулю, и исполнится [сказанное]: «Ибо тогда Я обращаю к народам»; ведь деяния отцов — знак для сыновей: своими поступками они подготовили путь для своих потомков в грядущее время.

Когда этот окружающий свет будет низведен, Эсав внизу сам собой придет к битулю, и исполнится пророчество о том, что народы обратятся к Б-гу. Деяния праотцов подготовили путь для их потомков в будущем.

24 וְהִנֵּה הָעֹלָאֵת מִי"ן¹⁰³ שֶׁל הַתְּקוּן גְּלוּי וִידוּעַ לָנוּ עִ"פ הַתּוֹרָה פְּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם¹⁰⁴ כִּי.

Вознесение маин нуквин Тикуна ясно и известно нам из Торы: «два молодых быка» и т. д.

Жертвоприношения Тикуна подробно определены в Торе, вплоть до числа быков для каждого праздника.

בַּפֶּסַח כֹּךְ. וּבִשְׁבֻעוֹת כֹּךְ כִּי מִשְׁא"כ הָעֹלָאֵת מִי"ן לְעוֹלָם הִתְהוּ אֵין אֲתָנוּ יוֹדַע עַד מָה¹⁰⁵ הָאֵיךְ וּמָה הֵם הַקִּרְבָּנוֹת וְאִיזָה שִׁיעוֹר

На Песах — так, на Шавуот — так и т. д. Но что касается вознесения маин нуквин в мир Тоу, то «никто из нас не знает, сколько»: каковы эти жертвоприношения, какие они и какова их мера;

Для каждого праздника предусмотрены свои жертвоприношения. Но никто не знает, какие жертвоприношения достигают Тоу, каковы они и в каком количестве.

רק יעקב אע"ה ידע ענינם וכך שלח קרבנות עזים מאתים¹⁰⁶ כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

только Яаков, мир ему, знал их суть. Поэтому он послал жертвоприношения — «двести коз» и т. д.; это другие жертвоприношения, не указанные в Торе среди жертвоприношений Тикуна, и иные их количества.

Только Яаков знал их. Его дар — двести коз и прочее — состоял из жертвоприношений Тоу, отличавшихся видами и числом от жертвоприношений Тикуна, перечисленных в Торе.

25 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא¹⁰⁷ כו'.

Поэтому он послал также верблюдов, которые нечисты и не могут быть принесены в жертву в мире Тикуна. Однако о жертвоприношениях мира Тоу сказано: «Кто произведёт чистое из нечистого?» и т. д.

Яаков послал даже верблюдов — животных, которых никогда нельзя было бы принести в жертву в мире Тикуна. В мире Тоу, однако, нечистое может стать чистым, на что намекает вопрос Ийова: «Кто произведёт чистое из нечистого?».

ששם כחשכה כאורה^{108, 109} כו' קטן וגדול שם הוא¹¹⁰ כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו.¹¹¹ שעשו חיבק את יעקב.

Ибо там «тьма как свет» и т. д.; «малый и великий — там» и т. д.; «уравнивает и делает равными» и т. д. В этом и состоит смысл слов «и обнял его»: Эсав обнял Яакова.

На этом уровне тьма и свет, малый и великий равны перед Б-гом. Поэтому Эсав смог обнять Яакова.

26 ובכ"מ הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני¹¹² שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי' מקיף מעולם התהו.

И повсюду обнимает мужчина, как сказано: «и правая рука его обнимает меня»: дающий обнимает получающего и окружает его со всех сторон, чтобы вознести его вверх и т. д. Это потому, что корень Эсава относится к уровню окружающего света мира Тоу.

Обычно обнимает мужчина, дающий: он окружает получающего и поднимает его. Эсав обнимает Яакова потому, что корень Эсава — в окружающем свете мира Тоу, который выше Яакова.

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי והוא עבר לפניהם¹¹³ בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א ללקט נצוצין. עד גשתו עד אחיו.

Но путь, которым он достигает этого, — через «и он прошёл перед ними», уровень «и он» и т. д.; затем — «и поклонился до земли семь раз», уровень падения ниц (нефилат апаим), чтобы собрать искры, — «пока не приблизился к брату своему».

Яков достиг этого, пройдя впереди своей семьи: «и он» — это прочтение, указывающее на уровень, называемый «Он», который в хасидизме означает сокрытое. Затем он поклонился семь раз — по прочтению Алтер Ребе, это простирание ниц в молитве (нефилат апаим), собирающее падшие искры. Так он приблизился к брату.

פי עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שעייז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

То есть пока он ошупью не отыскал и не встретил своего брата — пока не собрал добро, заключённое в Эсаве, уровень левоны; благодаря этому он и является братом Якова, ибо окружающий и внутренний свет взяты из одного источника.

Слова «пока не приблизился» (ад гишто) истолковываются как «пока не ошупью не отыскал» и не встретил своего брата: пока он не собрал добро, заключённое в Эсаве, — левону. Тогда Эсав и в самом деле становится братом Якова, поскольку окружающий и внутренний свет имеют общий источник.

РАЗДЕЛ 9 • 127-30

Объятие, поцелуй и слёзы

27 ואזי וירץ עשו לקראתו.¹¹⁴ עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו'.

И тогда «Эсав побежал ему навстречу». Здесь Эсав — сила, облачённая в телесного Эсава; она бежала снизу вверх ему навстречу, подобно тому как свечи утрачивают самостоятельность перед факелом, когда их свет приближается к свету факела, и т. д.

Бег Эсава навстречу Якову — это святая сила, сокрытая в телесном Эсаве, которая восходит к своему источнику. Это подобно небольшим свечам: когда их подносят к факелу, их пламя поглощается его светом.

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

А после того как заключённый в нём уровень добра был очищен, произошло «и обнял его» — сверху вниз: высший окружающий свет также вошёл в Якова.

Когда добро в Эсаве было очищено, объятие происходило сверху вниз: высший окружающий свет мира Тоу также вошёл в Якова.

28 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי כנ"ל. ועיי' וישקהו¹¹⁵ בחי נשיקין ונקוד עליו¹¹⁶ בחי נקודות הוא בחי חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

Итак, все упомянутые выше уровни включились в Якова. Благодаря этому произошло «и поцеловал его» — уровень поцелуев; над словом стоят точки — уровень точек (некудот), то есть уровень Хохмы. Это потому, что при разрушении произошло удаление Хохмы, а теперь, после очищения, она раскрылась.

Теперь, когда в Якове присутствовали и внутренний, и окружающий свет, Эсав «поцеловал его», а в свитке Торы слово отмечено точками. Точки — мельчайшие элементы — обозначают Хохму, которая удалась при разрушении и теперь раскрылась после очищения.

ואח"כ ויבכו הנה בכיה¹¹⁷ היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.¹¹⁸

Затем — «и они заплакали». Плач бывает от радости или от горечи: сжатие в мозгу выводит излишки с влагой слёз.

Затем они заплакали. Плач бывает от радости или от печали; в печали ум сжимается и выдавливает слёзы, которые Алтер Ребе описывает как выделение излишней влаги.

ועיי' שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש¹¹⁹ גבי ר"ע שזלגו עיניו¹²⁰ כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה¹²¹ טובה תדשן עצם.

Плач от радости описывается, как сказано в Зоаре на «Шир а-Ширим» о рабби Акиве: глаза его наполнились слезами и т. д. Это потому, что радость — расширение жизненной силы, как сказано: «Добрая весть утучняет кость».

Плач от радости иллюстрируется примером рабби Акивы, глаза которого наполнились слезами, когда он услышал тайны Песни Песней, как рассказывает Зоар. Радость расширяет жизненную силу, подобно тому как «добрая весть утучняет кость».

וכמעשה דאספסיינוס¹²² כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי עבור יניקי מוחין.

Подобно рассказу о Веспасиане и т. д.: это движение крови по венам, а также движение заключённого в нём духа жизни; так же происходит и при привлечении нового мохин, ибо существуют стадии ибур (зачатия), йеника (вскармливания) и мохин.

В Талмуде рассказывается, что, услышав о своём провозглашении императором, Веспасиан не смог надеть обувь, потому что его нога распухла: радость вызвала прилив крови. Радость также расширяет жизненный дух и приводит к новым ступеням интеллекта, который, согласно каббале, развивается через стадии зачатия, вскармливания и зрелости.

29 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן עיי' מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

Итак, когда внизу есть сосуд, способный принять радость, она распространяется и даёт новый мохин; благодаря ей также распространяется дух жизни, «утучняя кость», как сказано выше. Но если нижний сосуд слишком мал, чтобы вместить её, она собирается в мозгу и выводит излишки с влагой слёз.

Когда человек способен вместить свою радость, она распространяется в нём, принося новое понимание и жизненную силу. Когда радость слишком велика для него, она сосредоточивается в уме и переливается через край слезами.

30 וענין זה היה גי' גבי יעקב ועשו שהי' התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרו כ"כ מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ.

Так произошло и с Яаковом и Эсавом: раскрылся уровень Кетер, чрезвычайно высокий, и т. д., и была велика радость от того, что высочайшее настолько приблизилось к тому, что упало очень низко и оказалось вдалеке во время разрушения сосудов.

При встрече Яакова и Эсава раскрылся Кетер — высочайший уровень, — и высочайшее соединилось с тем, что упало ниже всего при разрушении сосудов. Радость была слишком велика, чтобы вместить её, поэтому они заплакали.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז זמן רב מאז היה שבה"כ. וזי"ש לעי"ל בבכי יבאו¹²³ שעיי' בחי' בכיה דוקא שהוא עיי' התגלות מדרגות הגבוהות כו'. ובתחנונים אובלים אל נחלי מים:

Эсав и Яаков были словно два брата, которые давно не виделись — со времени разрушения сосудов. Таков смысл слов о грядущем времени: «С плачем придут» — именно посредством уровня плача, возникающего при раскрытии высочайших ступеней, и т. д.; «и с мольбами поведу их к потокам вод».

Они были словно братья, воссоединившиеся после долгой разлуки, начавшейся со времени разрушения сосудов. Так и во время будущего избавления Израиль придёт «с плачем» — со слезами радости при раскрытии высочайших ступеней, — а Б-г поведёт его к потокам вод.

В СЛУЖЕНИИ

Любовь человека к Б-гу должна выходить за пределы его собственных возможностей, особенно когда он ощущает, как низко его опустили отвлекающие мысли, — и он должен взывать к Б-гу выше того, что способна вынести душа. Но этому рацо всегда должно соответствовать равное ему шов: оставаться в теле и низводить Б-жественность посредством Торы и мицвот, как рабби Акива, который вошёл и вышел благополучно.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему сильная любовь Бен-Азая к Б-гу не соответствовала пути Торы и чем отличалось восхождение рабби Акивы?
2. Как притча о говорящей птице объясняет, почему служение душ в телах может воздействовать на Б-га сильнее, чем непрерывная хвала ангелов?
3. Почему находящееся выше иногда оказывается внизу более низким и нечистым, как в случае льва и быка, и как это объясняет, почему первенцем был Эйсав?
4. Что на практике означает уравнивать рацо шов, подобно воде, смешанной с вином?
5. Почему Яков и Эйсав плакали и как маамар связывает их слёзы с будущим избавлением?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויקם כלילה

В примечании сказано, что там напечатана другая запись (анаха) этого маамара, сделанная другим слушателем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' צ. צד.

2 ויקם כלילה הוא

Яков встает ночью и переводит жен и детей через переправу Ябок. Маамар истолковывает этот переход как духовное восхождение.

בראשית ל"ב:כ"ג Genesis 32:23

וַיָּקָם בְּלִילָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שְׁפָחָתָיו וְאֶת־אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֹּק:

И встал он в ту ночь, и взял двух жен своих, и двух служанок своих, и одиннадцать детей своих, и перешел через брод Иавока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כג.

3 ויקחם ויעברם את הנחל

Яков берет свою семью и переводит ее через поток. Альтер Ребе цитирует эти слова как часть стихов, которые он истолковывает в начале.

בראשית ל"ב:כ"ד Genesis 32:24

וַיִּקַּח־ם וַיַּעֲבֹר־ם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֹר אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ:

И взял их, и переправил через поток, и переправил всё, что у него было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 יחוד ברכה וקדושה

Примечание отсылает читателя к маамару в «Везот а-Брах», где встречается выражение «единство благословения и святости». В том отрывке обсуждаются уровни выше интеллекта — высшая воля и наслаждение, область, которую этот маамар называет «за рекой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ברכה צג, ד.

5 בעבר הנהר ישבו אבותיכם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Joshua 2:24.

יהושע ב:כ"ד Joshua 2:24

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע ב, כד.

6 בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם

Йеошуа рассказывает, что праотцы жили за рекой. Здесь «за рекой» означает корень праотцев выше Бины.

יהושע כ"ד:ב' Joshua 24:2

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּעֵבֶר הַנֶּהָר יֵשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אֲבִרְהָם וְאָבִי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

И сказал Йеошуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ופי' הנהר הוא בחי' בינה

В маамаре к разделу «Мишпатим» вновь рассматривается отождествление реки с Биной и цитируется тот же отрывок из Зоара, раздел «Эмор». Там описывается упорядоченное течение от Даат к мысли и речи, а также Кетер, раскрывающийся в Зеир Анпине посредством Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פי' אמור צח, ב. ראה לקמן עה, ד.

8 ונהר יצא מעדן

Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад. В Каббале река — это Бина, через которую направляется поток свыше.

בראשית ב:י"ג Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

9 ושרש האבות הוא מעבר הנהר . . ונשפלו . . בז"א דאצילות

В примечании цитируется «Дерех Мицвотеха»: «за рекой» означает то, что выше Хохмы и Бины мира Ацилут, — окружающие света над цепью нисходящих миров. Это согласуется с тем, что в данном маамаре корень праотцев помещен в Кетер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"כ בדרך מצותיך פב, ב "אבל עבר הנהר היינו מה שלמעלה מחו"ב דאצילות והוא בחי' המקיפים שלמעלה מהשתלשלות" ע"ש. ראה סה"מ תרל"ט ח"א בהנחת כ"ק מהורש"ב ע' קעז.

10 ופי' בזהר פי' אמור

Тот же отрывок из Зоара в разделе «Эмор» — о том, что праотцы были выделены из высшей реки, — приводится и в маамаре к разделу «Мишпатим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צח, ב: "בעבר הנהר ישבו ואפיק לון מגו נהרא עילאה כל הנהר ההוא דאשתמודע". ע"כ. מובא גם לקמן עה, ד ובמ"מ. וראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א עה ע"פ זה וז"ל: "וא"כ מפרשו על ונהר יוצא מעדן בינה דאצ"י". בענין עבר הנהר ברוב הדרושים מציין הצ"צ ללקו"ת פי בחוקות דרוש הראשון מה, א.

11 ויע' בזהר פי אמור מ"ש ע"פ זה

В Зоаре о словах «за рекой жили отцы ваши» сказано, что праотцы были выделены из высшей реки. Альтер Ребе отсылает читателя к этому месту в связи со своим толкованием стиха.

ספר זוהר, אמור ל"ה:קע"א-ל"ח:קפ"ח 35:171-38:188 Zohar, Emor

АБЗАЦ 2

12 ויעבר את אשר לו

Яков переводит все свое имущество. Альтер Ребе понимает это как вознесение всего исправленного им на уровень за рекой.

בראשית ל"ב:כ"ד Genesis 32:24

וַיִּקַּח וַיַּעֲבֹר אֶת־הַנֶּחֱל וַיַּעֲבֹר אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ:

И взял их, и переправил через поток, и переправил всё, что у него было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ויותר יעקב לבדו

Яков остается один, и некий человек борется с ним до рассвета. Здесь он остается позади ради исправления Эйсава.

בראשית ל"ב:כ"ה Genesis 32:25

וַיֹּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

И остался Яков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כו.

14 Яков остается один, и некий человек борется с ним до рассвета. Здесь он остается позади ради исправления Эйсава.

בראשית ל"ב:כ"ה Genesis 32:25

וַיֹּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

И остался Яков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

15 דיעקב הוא בחיי תפארת

В примечании сказано, что сущность Якова как Тифферет, которую оно связывает с Зоар Хадаш к разделу «Ки тиса», объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זהר חדש תשא (מד, ב). נתבאר באוה"ת ויחי תתקצג, ב.

16 בזהר פי תרומה . . קע"ו ע"א

Согласно примечанию, в «Or a-Tora» к разделу «Тру-ма» объясняется значение «бруса», а в «Or a-Tora» к разделу «Вайехи» — слова «от конца до конца», то есть то, что средний брус проходил через всю Скинию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת תרומה ע' אתתקלב שמפרש פי' "כריח". וראה שם ע' אתתקיו וע' אתתקיה ואילך. וענין "מן הקצה אל הקצה" באוה"ת ויחי שפה, ב.

17 Средний брус Скинии проходил через доски от конца до конца. Зоар истолковывает его как среднюю линию — Яакова, соединяющего обе стороны.

שמות כ"ו:כ"ח Exodus 26:28

וְהַבְּרִיחַ הַתֵּיכֵן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרֶחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 ושם דף קע"ו ע"א

Продолжение того же обсуждения в Зоаре, на которое также ссылается Альтер Ребе.

ספר זוהר, ספרא דצניעותא א'ב' 1:2-2:13 Zohar, Sifra DiTzniuta

АБЗАЦ 4

19 На пиру Ахашвероша напитки подавали «в сосудах разных видов». Хасидское учение использует это выражение для множества различных мицвот, служащих сосуда́ми для Б-жественности.

אסתר א'ז:י Esther 1:7

וְהַשָּׂקוֹת בְּכָלִי זָהָב וְכָלִים מְכֻלִּים שׁוֹנִים וַיֵּין מִלְכּוֹת רַב כִּיד הַמֶּלֶךְ:

И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

20 ובע"כ אתה חי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, כב.

21 ובע"כ אתה חי

В Мишне сказано, что против своей воли ты создан и против своей воли живешь. Альтер Ребе использует эти слова, чтобы выразить необходимость возвращения души к жизни в теле.

משנה אבות ד':כ"ב Pirkei Avot 4:22

הוא הָיָה אוֹמֵר, הַיְלּוּדִים לְמוֹת, וְהַמָּתִים לְהַחְיּוֹת, וְהַחַיִּים לְדוֹן. לִידַע לְהוֹדִיעַ וּלְהוֹדַע שֶׁהוּא אֵל, הוּא הַיּוֹצֵר, הוּא הַבּוֹרֵא, הוּא הַמְּבִינִי, הוּא הַדּוֹנִן, הוּא עֵד, הוּא בֹעַל דִּין, וְהוּא עֲתִיד לְדוֹן. בְּרוּךְ הוּא, שֶׁאֵין לְפָנָיו לֹא עוֹלָה, וְלֹא שִׁכְחָה, וְלֹא מְשׁוּא פָּנִים, וְלֹא מְקַח שָׂחַד, שֶׁחֵבֵל שָׁלוֹ.

ודע שהכל לפי החשבון. ואל יבטיחך יצרך שהשואל בית מנוס לה, שעל כרחק אמה נוצר, ועל כרחק אמה נולד, ועל כרחק אמה חי, ועל כרחק אמה מת, ועל כרחק אמה עתיד לתן ...

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призовет на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятия взятка, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 22** «Сосуды разных видов» — это выражение здесь обозначает многочисленные мицвот, в которых низводится Бесконечный свет.

אסתר א' 7:1 Esther

והשקות בכלי זהב וכלים מפלים שונים ויין מלכות רב כיד המלך:

И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

- 23** ד' שנכנסו לפרדס

В Талмуде рассказывается о четырех, вошедших в Пардес, и о том, что с каждым из них произошло. Альтер Ребе объясняет исходы через рацо и шов.

חגיגה י"ד ב' ח"ב Chagigah 14b:8

תנו רבנן: ארבעה נכנסו בפרדס, ואלו הן: בן עזאי, ובן זומא, אחר, ורבי עקיבא. אמר להם רבי עקיבא: כשאתם מגיעין אצל אבני שיש טהור, אל תאמרו "מים מים", משום שנאמר: "דובר שקרים לא יכון לנגד עיני".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יד, ב. ראה לקו"ת שלח מ, ד. ואתחנן ח, ב. שה"ש לו, ב מציינים לכאן. אוה"ת ויקרא כרך ב עי תקכו שמציין לכאן. וראה שם ע תקמא. נוכר בד"ה וכל העם רואים בסה"מ תרמ"ז ע צד.

- 24** רק ר"ע נכנס בשלום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כגירסת העין יעקב שם. ירושלמי שם פ"ב ה"א.

- 25** רק ר"ע נכנס בשלום ויצא בשלום

Версия этой истории в Иерусалимском Талмуде, где сказано, что рабби Акива вошел с миром и вышел с миром.

Jerusalem Talmud Chagigah 2:1 א' ב' תלמוד ירושלמי חגיגה

- 26** אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים

Бен Азай объясняет, почему не женился: его душа стремилась к Торе, а мир мог существовать благодаря другим.

Yevamot 63b:18 ח"ג ב' י"ח כמות

אמרו לו לכן עזאי: יש נאה דורש ונאה מקיים, נאה מקיים ואין נאה דורש, ואתה נאה דורש, ואין נאה מקיים. אמר להן בן עזאי: ומה אעשה שנפשי חשקה בתורה, אפשר לעולם שיתקיים על ידי אחרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 27** עזה כמות האהבה

«Сильна, как смерть, любовь». Здесь речь идет о любви к Б-гу, столь сильной, что она отделяет душу от тела.

Song of Songs 8:6 ח' ו' שיר השירים

שימי כחותם עלי לבך כחותם עלי ורועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאלו כנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ו.

- 28** כי לשבת יצרה

Б-г создал мир не для пустоты (toу), а для того, чтобы он был населен. Альтер Ребе использует эти слова, показывая, что путь Торы — это Тикун, жизнь в мире.

Isaiah 45:18 ח"ה י"ח ישעיהו

כי כה אמרה' בורא השמים הוא האלקים יצר הארץ ועשה הוא כוננה לאתהו כראה לשבת יצרה אני ה' ואין עוד:

Ибо так говорит Вс-вышний, создавший небеса, Он — Б-г; Он образовал землю и создал её, утвердил её; Он создал её не пустой и не хаотичной, Он утвердил её, чтобы она была обитаемой: Я — Вс-вышний, и нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 29** ובעיניך אתה חי

«Против своей воли ты живешь»: душа должна вернуться к жизни в теле.

Pirkei Avot 4:22 ב' כ"ב משנה אבות

הוא היה אומר, הילודים למות, והמתים להחיות, והחיים לדון. לידע להודיע ולהודע שהוא אל, הוא היוצר, הוא הבורא, הוא המבין, הוא הדן, הוא עד, הוא בעל דין, והוא עתיד לדון. ברוך הוא, שאין לפניו לא עולה, ולא שכיחה, ולא משוא פנים, ולא מקח שחד, שהכל שלו. ודע שהכל לפי החשבון. ואל יבטיחך יצרך שהשואל בית מנוס לה,

סנהדרין פו, א.

שְׁעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה נֹצֵר, וְעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה נֹלֵד, וְעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה חַי, וְעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה מֵת, וְעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה עֲתִיד לָמוּ ...

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призовет на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятия взятки, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

30 היינו בחיי הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה

В примечании цитируется «Or a-Tora»: корень души рабби Акивы находился на очень высокой ступени, способной вместить это раскрытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת אחרי כך ב ע' תקמא: "ששרש נשמת ר"ע היתה במעלה ומדרגה גדולה לקבל הגילוי". וראה במאמרי אדה"י — ענינים עי תו: "ר"ע יצא בשלום מפני שירידתו היתה בקו האמצעי".

АБЗАЦ 7

31 ויחץ כו' לשני מחנות

Испугавшись Эйсава, Яаков разделил свой народ на два стана. В более раннем маамаре эти два стана истолкованы как две отдельные линии Туу.

בראשית ל"ב:ח

וַיֵּרָא יַעֲקֹב מֵאֵד וַיֵּצֵר לוֹ וַיַּחֲצֵ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאֵן וְאֶת־

הַבָּקָר וְהַגְּמִלִּים לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:

И весьма испугался Яаков и встревожился. И разделил он людей, которые были с ним, а также мелкий и крупный скот и верблюдов на два стана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 ולכן הי' ר"ע מקור כל התורה שבע"פ

Примечание отсылает к беседе, в которой рабби Акива рассматривается как источник Устной Торы в связи с этим отрывком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"ב ע' 140.

33 סתם משנה ר"מ

Рабби Йоханан говорит, что анонимные Мишна, Тосефта, Сифра и Сифрей следуют мнениям учеников рабби Акивы, а все они — мнению самого рабби Акивы.

סנהדרין פ"ו א:ג-ד"ד Sanhedrin 86a:3-4

לֹא סֵלָקָא דְעֵתָהּ, דָּאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: סָתָם מִתְנִיתִין - רַבִּי מֵאִיר, סָתָם תּוֹסֵפְתָא - רַבִּי נַחֲמִיָּה, סָתָם סִפְרָא - רַבִּי יְהוּדָה, סָתָם סִפְרֵי - רַבִּי שְׁמוּעוֹן, וְכוּלָּהוּ אֵלֶיכָא דְרַבִּי עֲקִיבָא. הַגּוֹנֵב כֶּנֶּז - מֵאִי טַעֲמָא דְרַבְּנָן?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

34

מימינו אש דת למו

Тора названа пламенным законом из правой руки Б-га. Алтер Ребе видит в этом соединение огня и правой стороны — противоположностей, объединенных в Торе.

דברים ל"ג:ב' Deuteronomy 33:2

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרְן וְאֶתָּה מִרְכַּבֶּת קָדָשׁ מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ב.

АБЗАЦ 8

35

ובע"כ אתה חי

«Против воли своей ты живешь»: душа должна возвратиться, чтобы жить в теле и действовать в нем.

משנה אבות ד':כ"ב Pirkei Avot 4:22

הוא הָיָה אוֹמֵר, הַיְלֹוֹדִים לְמוֹת, וְהַמֵּתִים לְהַחְיּוֹת, וְהַחַיִּים לְדוֹן. לֵידַע לְהוֹדִיעַ וּלְהַנְדֹּעַ שְׁהוּא אֵל, הוּא הַיּוֹצֵר, הוּא הַבּוֹרֵא, הוּא הַמְכִּין, הוּא הַדִּין, הוּא עֵד, הוּא בֹעַל דִּין, וְהוּא עֲתִיד לְדוֹן. בְּרוּךְ הוּא, שְׁאֵין לְפָנָיו לֹא עוֹלָה, וְלֹא שִׁכְחָה, וְלֹא מִשּׁוּא פְּנִים, וְלֹא מִקַּח שָׁחַד, שֶׁהַכֹּל שָׁלוֹ. וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפִי הַחֲשׁוֹן. וְאֵל יִבְטִיחֶךָ יִצְרָךְ שֶׁהַשָּׂאוֹל בֵּית מְנוּס לָהּ, שְׁעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה נֹצֵר, וְעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה נֹלֵד, וְעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה חַי, וְעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה מֵת, וְעַל כְּרַחֵךְ אֶתָּה עֲתִיד לָמוּ ...

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призовет на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятия взятки, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

36

להמשיך אא"ס למטה דוקא בתומ"צ

Примечание отсылает к этому маамару в связи с темой нисхождения Бесконечного света вниз именно посредством Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה כתוב באוה"ח בסה"מ אתהלך לאזניא (ס"ע לג), ובארוכה ד"ה וכל הלכות באוה"ת אחרי (כך ב ע' תקלח). ד"ה אחרי מות תרמ"ט. לקו"ש ח"ג ע' 988 ואילך. לקו"ש חכ"ב ע' 140.

37

כמ"ש בתניא פי נג

В последней главе Тании объясняется, что Шхина пребывает в Торе и мицвот и ниспосылается посредством

них. Алтер Ребе приводит это как пример шов — нисхождения Бесконечного света в нижние миры.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ג:3 Tanya, Likkutei Amarim 53:3 וּבְבֵית שְׁנֵי שְׁלָא הָיָה בּוֹ הָאָרוֹן וְהַלּוּחֹת, אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֹנוֹם לְבָרְכָה, שְׁלָא הָיָה שְׂכִינָה שׁוֹרָה בּוֹ, פִּירוּשׁ, מְדַרְגֵּת שְׂכִינָה שְׁהָיָה שׁוֹרָה בְּבֵית רֵאשׁוֹן שְׁלָא כְדָרְךָ הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת הָעוֹלָמוֹת. אֲלָא, בְּבֵית שְׁנֵי, הָיָה שׁוֹרָה כְדָרְךָ הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת וְהַתְלַבְּשׁוֹת מַלְכוּת דְּאֲצִילוֹת בְּמַלְכוּת דְּבִרְיָא, וְדְבִרְיָא בְּמַלְכוּת דִּיצִירָה, וְדִיצִירָה בְּהִיבֵל קֳדָשִׁי קֳדָשִׁים דְּעִשְׂיָה, וְקֳדָשִׁי קֳדָשִׁים דְּעִשְׂיָה הָיָה מְתַלַּבֵּשׁ בְּקֳדָשִׁי קֳדָשִׁים שְׂכִינָת הַמִּקְדָּשׁ שְׁלֵמֻטָּה, וְשָׂרְתָהּ בּוֹ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

38 ופי בוהר דארמי מיא לגו חמר

В Зоаре объясняется, что Яаков влил воду в вино. Алтер Ребе видит в этом уравнивание рацо посредством шов.

Zohar, Balak 6:78-86 ספר זוהר, בלק וי"ע-פ"ו

אבזאצ 9

39 ויבא לו יין

Яаков подает Ицхаку вино. Алтер Ребе истолковывает двойную кантилляцию как соединение воды и вина.

בראשית כ"ה:25 Genesis 27:25

וַיֹּאמֶר הַגֶּשֶׁה לִּי וְאֶכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרְכֶּה נַפְשִׁי וַיִּגְשֵׁלּוּ וַיֹּאכֵל וַיִּכַּח לוֹ יֵין וַיִּשֶׂת:

И сказал: «Поднеси мне, и я съем дичи сына моего, чтобы душа моя благословила тебя». И он поднес ему, и тот ел; и принес ему вина, и тот пил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, כה.

40 דיעקב הוא שלימו דאבהן

Зоар называет Яакова завершением праотцов. Алтер Ребе объясняет это тем, что он соединяет противоположности.

Zohar I, 171b זח"א קעא, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קעא, ב. וראה לעיל יז, ג.

41 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים לב, ט.

42 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

Сифрей противопоставляет Яакова, все дети которого были достойны, Аврааму, от которого произошел Ишмаэль, и Ицхаку, от которого произошел Эйсава.

ספרי דברים ש"ב:א'-ב' 312:1-2 Sifrei Devarim

... צאו מתוך שלי, אי אפשי שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מפירו. כה קשבא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל

...ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'

וְכָל בְּנֵי קְטוֹרָה. כֹּא יִצְחָק לְעוֹלָם יֵצֵא מִמֶּנּוּ פְּסוּלָת, עֲשׂוּ וְכָל אֲלוֹפֵי אָדָם. הִזְרוּ לְהִיּוֹת רָעִים יוֹתֵר מִן הָרֵאשׁוֹנִים. וּבִשְׂבָּא יַעֲקֹב לֹא יֵצֵא מִמֶּנּוּ פְּסוּלָת, אֲלָא נוֹלְדוּ כָּל בְּנָיו כְּשָׂרִים, כְּעִנְיָן שְׂנֵאָמֶר (בראשית כה כו): "וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יוֹשֵׁב אֱהָלִים". מִהִיכָן הַמָּקוֹם מִכִּיר אֶת חֲלָקוֹ? מִיַּעֲקֹב, שְׂנֵאָמֶר: כִּי חֲלָק הִ' עִמּוֹ יַעֲקֹב חָבֵל ...

(Дварим 32:9) «Ибо доля Б-га — народ Его»: Притча о царе, у которого было поле. Он отдал его арендаторам, но те стали красть с него. Тогда он отдал его их сыновьям, но те стали поступать еще хуже первых. Когда у него родился сын, он сказал им: «Уйдите с того, что принадлежит мне. Вы не можете там оставаться. Отдайте мне мою долю, чтобы я мог ее узнать». Так и когда праотец наш Авраам пришел в мир, от него произошли низменные потомки — Ишмаэль и сыновья Кетуры. Когда праотец наш Ицхак пришел ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

43 עד שאמר לו ישמעאל

Авраам обращается к Б-гу: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою». Здесь это показывает, как Хесед распространился за свои подобающие границы.

בראשית י"ז:18 Genesis 17:18

וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹקִים לוֹ יִשְׁמְעָאֵל יְחִיָּה לְפָנַי:

И сказал Авраам Б-гу: «О, пусть бы Ишмаэль жил пред Тобою!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ופי בוהר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 189a.

Zohar III, 189a זח"א קפט, ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קפט, א.

אבזאצ 10

45 ויקח מן הבא בידו

В примечании сказано, что там напечатаны еще две записи этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב' הנחות אחרות נדפסו בסה"מ תקס"ה ע' ס. ראה ברשימות המאמרים שבסה"מ תקס"ב ח"ב בסופו הערה 39. ספר השיחות קיץ ת"ש ע' 50. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' מט, חלק מהמאמר עם הוספות וקיצורים שם (הוצאת תש"ס) ע' נג ואילך.

46 ויקח מן הבא בידו

Яаков берет то, что у него есть, и приносит Эйсава дар. Маамар истолковывает этот дар как жертвоприношение, поднимающее искры Туу.

בראשית ל"ב:14 Genesis 32:14

וַיִּלֶךְ שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֶשָׂו אָחִיו:

И ночевал он там в ту ночь; и взял из того, что было у него при себе, подарок для Эсава, брата своего:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, טו.

47 והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו

Жертва животного, принесенная Эвелем, названа «его минха», что показывает: это слово применимо ко всякому жертвоприношению.

בראשית ד'ד:4 Genesis

והבל הביא גם-הוא מבכורות צאנו ומחלבהו וישע ה' אל-הבל ואֵל-מנחתו:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

48 שהי קרבן מנחה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי מגילה פ"א ה"א.

49 הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע

В примечании Кехот здесь приводится Иерусалимский Талмуд, где минха рассматривается как самостоятельный вид жертвоприношения.

Jerusalem Talmud Megillah 1:11א"י תלמוד ירושלמי מגילה א'

50 תפלה שכנגד קרבנות

Талмуд учит, что молитвы установлены вместо ежедневных жертвоприношений.

Berakhot 26b:5-6ר"ה-ב:5-6 ברכות כ"ו

תנא כותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנא כותיה דרבי יהושע בן לוי. תנא כותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ועמד פינחס ויפלל". יצחק תקן תפלת מנחה, שנאמר "ויצא יצחק לשוח בשדה לפני ערב", ואין "שיחה" אלא תפלה, שנאמר "תפלה לעני כי יעטר ולפני ה' ישפח שיחו".

Есть учение, согласующееся с обоими. Есть учение, согласующееся с рабби Йосе бар рабби Ханиной: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром к месту, где он стоял» (Быт. 19:27) — «стояние» означает молитву, как сказано: «Тогда встал Пинхас и молился» (Пс. 106:30). Ицхак установил после-полуденную молитву, как сказано: «И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер» (Быт. 24:63) — «размышление» [сиха] означает молитву, как сказано: «Молитва бедного, когда он изнемогает и изливает свою жалобу [сиха] пред Вс-вышним» (Пс. 102:1).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

51 בתשובת אמונת שמואל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

52**אני ה' לא שניתי**

«Я, Авая, не изменился». Творение не вносит изменений в Самого Б-га.

מלאכי ג'ר:6 Malachi

כי אני ה' לא שניתי ואֵתם בני-יעקב לא כליֹתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

53**ולמת"ב**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י בהקדמה.

54**כי ממך הכל**

Слова Давида: «Ибо все — от Тебя». Хотя Б-г выше миров, все происходит от Него.

דברי הימים א כ"ט:י"ד I Chronicles

וכי מי אני ומי עמי כי-נעצר כח להִתְנַבֵּב כֹּאת כִּי-מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יד.

55**הודו על ארץ ושמים**

«Его великолепие — над землей и небом». Миры поддерживаются лишь Его сиянием (ход, зив), а не Его сущностью.

תהילים קמ"ח:יג Psalms

יהללו את־שם ה' כי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 11**56****יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם**

Мишна описывает Будущий мир как день, который весь Шабат и покой для жизни вечной. Здесь он представлен как одна из восходящих ступеней Б-жественного сияния.

משנה תמיד ז'ד:4 Mishnah Tamid

... בְּשָׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבָשׁ וְגו'. בְּשָׁבֶת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מְזֻמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת, מְזֻמּוֹר שִׁיר לְעֵתִיד לְבָא, לַיּוֹם שְׁכֹל שַׁבָּת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день говорили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во второй день говорили: «Велик Вс-вышний и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псалмы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собрании Б-га; среди судей Он судит» (Псалмы 82). 4) В четвёртый день говорили: «Вс-вышний, Б-г возмездия, Б-г возмездия, яви Себя» (Псалмы 94). 5) В пятый день говорили: «Воспойте Б-гу, силе нашей, воскликните Б-гу ... Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

57 והכל הוא בזיו וההארה כו'

В примечании сказано, что там напечатано примечание (agaga) к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרכ"ז ע"נ יש הגה"ה לכאן.

АВЗАЦ 12

58 השתלשלות. השתלשלות

В примечании приводится вариант чтения: «[два вида] иштальшелут: первый — иштальшелут...»; также сказано, что там напечатаны примечания к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פי פנחס ע"י אקפה השתלשלות, האחד השתלשלות. ע"ש הגהות על קטע זה.

59 ויובן זה בעבודת ה'

Примечание отсылает к параллельному рассмотрению того, как два вида нисхождения проявляются в служении Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי יתרו ע"י תשצא.

60 בעבודת ה' שכלב זו תפלה

Талмуд спрашивает, что такое «служение сердца», и отвечает: молитва.

Taanit 2a:11א"י: תענית ב' א'

ומנא לו דבתפלה — דתניא: "לֹא־הָיָה אֵת ה' אֱלֹהֶיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל לְבַבְכֶּם", אִיזוֹ הִיא עֲבוֹדָה שֶׁהִיא בְּלֵב — הֵנּוּ אוֹמְרִים: זֶה תַּפִּלָּה. וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "וְנָתַתִּי מָטָר אֲרֻצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשִׁי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

61 וחיי החיים של כל העולמות

В примечании цитируется комментарий, согласно которому «жизнь» — это Хохма и Бина, а «жизнь жизней» — Кетер; отмечено, что это требует дальнейшего изучения. Этот вопрос рассматривается также в разделе Ки Тиса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת דברים כרך ו' ע"י בירסח וז"ל: "נ"ב לכאורה חיים חו"ב וחיי החיים כתר, וצ"ע, עכ"ה", עכ"ל. בענין הצ"ע ראה גם אוה"ת כי תשא ע"י אלתסו.

62 לפי מזהג ותכונתה

В примечании цитируется комментарий, отождествляющий эту соразмерную любовь с любовью «всем сердцем твоим» и отсылающий к маамару «Смоло тахат лероши» в разделе Ки Тиса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת דברים כרך ו' שם וז"ל: "נ"ב ע"י בד"ה שמאלו תחת לראשי בפי כי תשא שזהו האהבה דבכל לבבך, עכ"ה", עכ"ל.

63 כי אני ה' לא שנית

«Я, Авая, не изменился»: Б-г, как Он есть, выше миров, — предмет более возвышенной любви.

מלאכי ג':6 Malachi

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 כי אני ה' לא שנית . . ולהתכלל באחד ממש

В примечании цитируется комментарий с вопросом, как душа может раствориться в словах «Я, Авая, не изменился», в Бесконечном свете, который выше «жизни жизней»; там же приведены ссылки на маамар о милуаим (буквенных написаниях) Имен и на маамар «Тику баходеш» как ответ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם וז"ל: "נ"ב, והגם שצ"ל איך אפשר שהנפש תכלל בבחי' אני ה' לא שנית שהוא אור א"ס שלמעלה מחיי החיים, מיהו במ"א בדרוש המילויים כתבתי [אולי הכוונה להנדפס באוה"ת-ענינים ע"י רמ ואילך] שצ"ל ע"ד ענין המילויים של השמות ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש, דרוש השני פ"ב, וע"י בסש"ב פ"ט הגם שתהיי אין ואפס כו' ע"ש, עכ"ה", עכ"ל.

АВЗАЦ 13

65 ותרד פלאים

«Она пала необычайно низко». Здесь речь идёт о нисхождении души в этот мир.

איכה א':9 Lamentations

טָמְאָתָה בְּשׁוּלֶיהָ לֹא יָזְכְּרָה אַחֲרֶיהָ וְתִרְדַּ פְּלָאִים אִין מִנָּחֶם לָהּ רָאָה ה' אֶת־עֲנָנִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב:

Нечистота ее была на подоле ее; она не помышляла о конце своем. Поэтому она так низко пала, и нет ей утешителя. «Возри, Вс-вышний, на бедствие мое, ибо враг превознесся».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 בכל מאדך

«Всем могуществом твоим»: в хасидуте так называют любовь, выходящую за естественную меру души.

דברים ו':5 Deuteronomy

וְאַהֲבָתָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

67

והנה כתיב

Примечание отсылает сюда к параллельному обсуждению льва и быка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' בראשית יד, א.

68

פני ארי אל הימין

Лики хаййот в видении Йехезкеля: справа — лев, слева — бык.

יחזקאל א':10 Ezekiel

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י. ראה תו"א לקמן צג, ג. לקו"ת שה"ש ט, ד. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' נ.

69

ואעפ"כ למטה בעוה"ז . . חי טמאה

Примечание перечисляет несколько мест в «Ор а-Тора», где обсуждается, почему лев внизу нечист.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת וירא צג, ב. וארא ע' קסד. ג"ך ע' תסו. כרך ב ע' אנו. מובא באוה"ת ואתחנן ע' תו. סה"מ תרכ"ז ע' נ. וראה גם בלקו"ת שה"ש ט, ד.

АБЗАЦ 15

70

כי אדרבה

Примечание приводит чтение этого места: «ибо, напротив», — и отсылает к «Балак» за дальнейшим объяснением ответа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' בראשית יד, א: כי הנה אדרבה. ראה ביאור התירוץ בביאוה"ת לאדה"א כו, רע"ד. ובאוה"ת בלק ע' אמו.

71

גבור כארי

Мишна призывает быть сильным, как лев, исполняя волю Б-га. Здесь лев символизирует Гвуру.

משנה אבות ה':20 Pirkei Avot

יהודה בן תימא אומר, הוי עז כנמר, וקל כנשר, ורץ כצבי, וגבור כארי, לעשות רצון אביה שששמים. הוא היה אומר, עז פנים לגיהנם, ובשפת פנים לגן עדן. יהי רצון מלפניך יי אלקינו שתכנה עירך במהרה במינו ומו חלקנו בתורתך:

Иуда бен Тема сказал: Будь силен, как барс, быстр, как орел, стремителен, как газель, и храбр, как лев, исполняя волю Отца твоего, Который на небесах. Он обычно говорил: надменному уготован Геинном, а стыдливому — райский сад. Да будет воля Твоя, Вс-вышний, Б-г наш,

чтобы город Твой был вскоре отстроен в наши дни, и удел наш был среди изучающих Тору Твою.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

72

כמ"ש במ"א

Примечание указывает, что под словами «в другом месте» подразумевается маамар «Смотри, благоухание сына моего» к разделу «Толдот», где ливона объясняется как окружающий клипот свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בפ' תולדות ד"ה ראה ריח בני. וראה באוה"ת פ' פנחס ע' אקפו.

АБЗАЦ 16

73

לפני מלך מלך

Цари, царствовавшие в Эдоме прежде, чем царь воцарился над Израилем. Каббала истолковывает их как мир Togu.

בראשית ל"ו:31 Genesis

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדָום לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

בהר שעיר

Эсав поселился на горе Сеир; Эсав — это Эдом.

בראשית ח"ו:36 Genesis

וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שְׁעִיר עֵשָׂו הוּא אֲדָום:

И поселился Исав на горе Сеир; Исав — это Эдом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

וימת וימלוך

Каждый царь Эдома умирал, и на его место воцарялся другой; это истолковывается как света Togu, которые разбились.

בראשית ל"ו:33 Genesis

וַיָּמָת בֶּלַע וַיְמָלֶךְ תַּחְתָּיו יוֹכָב בֶּן־יֹרָח מִבְּצָרָה:

И умер Бела, и воцарился вместо него Иовав, сын Зераха из Боцры.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

76

רם על כל גוים ה'

«Авая превознесён над всеми народами». Здесь Б-г соотносится с ними лишь свыше, как окружающий свет.

תהילים קי"ג:4 Psalms

רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם ה' עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

Вс-вышний превыше всех народов, слава Его — превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ד.

77

ויעקב יו"ד עקב

В маамаре к «Толдот» объясняется, что при нисхождении в Асию жизненная сила сильно сокращается и что обилие света нисходит именно благодаря Гвуре Ицхака — «измерительной линии». Это дополняет объяснение того, что сокращение позволяет свету быть принятым внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כא, א. קטע מכאן מובא באוה"ת פ' כי תצא ע' תתעא.

78

הו"ה אלקינו

«Авая — наш Б-г: Б-г пребывает внутри Израиля как внутренний свет.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':

שמע ישראל: יהוה אחד: Havayah אלקינו Havayah אחד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ואהבת את ה' אלקיך

Заповедь любить Б-га приводится здесь в связи с внутренней любовью, которую делает возможной сокращённый свет.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

שי"ד היא הארה מצומצמת

Примечание сообщает, что в «Таво» Цемах Цедек добавляет сопоставление с учением о том, что учить ученика всегда следует кратко, и ссылается на «Биурей а-Зоар» к «Ахареи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת תבוא ע' תתרעב נוסף "ע"ד לעולם ילמד אדם לתלמידו בדרך קצרה, כה"פ פ' אחרי דע"ט ע"ב". ראה באוה"ת פ' ראה ע' תשפח.

81

הלא מצער היא

Лот говорит о Цоаре: «Разве он не мал?» Это выражение используется для обозначения малости йуд.

Genesis 19:20 כ"ט: כ"י:

הנה'נא העיר הזאת קרבה לנוס שמה והוא מצער אמלטה נא שמה הלא מצער הוא ותחי נפשי:

Вот, этот город близок, чтобы бежать туда, и он мал; позволь мне убежать туда — разве он не мал? — и душа моя будет жива».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

82

דקרו ליי אלקא דאליקא

В Талмуде сказано, что народы называют Б-га «Б-гом богов», признавая Его высшим, но служа другим

силам.

מנחות ק"י א:ה' ו'—Menachot 110a:5-6

איתיביה רב שימי בר חייה לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות ק', א.

АБЗАЦ 19

83

להיות ריח ניחוח

Всесожжение называется «приятным благоуханием для Аваи». Альтер Ребе объясняет благоухание как вознесение женских вод, а нихоах — как нисхождение.

Leviticus 1:9 ט"ט: א' ויקרא

וַיִּקְרָבוּ וַיִּרְעֲצוּ רִיחָם בְּמִים וְהִקְטִיר הִבְהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֵה אִשָּׁה רִיח־נִיחֹחַ Havayah?

а внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всесожжение, в огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

ע"י צפור המדברת

Здесь приводится та же притча: чтобы побудить царя обратиться к просьбе простолюдина, ему приносят его маленького сына или нечто новое, например говорящую птицу, поскольку в доме царя ни в чем нет недостатка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת במדבר כ, א מביא זה וכמ"ש בלקו"א בשם המגיד נ"ע, וראה במ"מ לשם. המשל הזה מובא גם בלקו"ת שה"ש לו, א. וראה בד"ה אם בחקתי תרמ"ג ע' קלג. קטע מכאן מובא בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' רצד. תרכ"ט (הוצאת קה"ת תשנ"ב) ע' ג.

85

לב מלכים אין חקר

«Неисследимо сердце царей». Эти слова применяются к царю в притче, которого трогает лишь нечто новое.

Proverbs 25:3 ג' כ"ה: משלי

שְׁמִים לְרוֹם וְאַרְץ לְעֶמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֶקֶר:

Небо высотой, земля глубиной, а сердце царей неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כה, ג.

АБЗАЦ 21

86 ומי שאינו אוכל גי'מים

Здесь цитируются слова из Nedarim 15a:2; отрывок приведен ниже.

Nedarim 15a:2 כ"ה:א נדרים ט"ו

תנו: קונם שאני ישו, שאני מהלה, שאני מדבר וכו'. היכי דמי? אילימא כדקתני, "שאיני ישו" מי הוי נדרא? והתנו: חומר בשבועות, שהשבועות חלות על דבר שיש בו ממש ועל דבר שאין בו ממש, מה שאין בו בנדרים. ושינה דבר שאין בו ממש הוא! אלא דאמר: "קונם עיני בשינה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרכ"ט שם מביא מגמרא שבועות כה. ונדרים טו, א מענין שבועה שלא אישן גי'מים.

87 ומי שאינו אוכל גי'מים

Согласно примечанию «Кеот», в более позднем маамаре это сопоставляется с талмудическим случаем клятвы не спать три дня — такой обет невозможно исполнить.

Shevuot 25a כ"ה שבועות כ"ה

88 ח' חכמה ומזל הח' נוצר חסד

В примечании приводится предположение, что словами «восьмой мазаль, ноцер хесед» Альтер Ребе добавляет еще один намек, заключенный в инициалах слова минха: мазаль ноцер хесед.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ואולי י"ל שבמ"ש אדה"ז "מזל הח' נוצר חסד", מוסיף רמז ברי"ת ד"מנחה", מזל נוצר חסד" (או מזל נוצר שהוא מזל הח') — סה"ש תשמ"ח כרך ב ע' 521.

89 ומזל הח' נוצר חסד

В маамаре на Ваехи объясняется, что Аба (Хохма) получает от восьмого мазалья, ноцер, буквы которого образуют слово рацон (воля), и таким образом раскрывает волю, исходящую из очень далекого источника. Именно эту Хохму обозначает хет в слове минха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רפט, ד. ע"ח שער הכללים פ"ה. וראה גם לקמן מה, ד. סט, א. לקו"ת צו טו, ג. ובכ"מ.

90 בה' בראם

Талмуд толкует слово בהראם («когда они были сотворены») как «Он сотворил их посредством хей»: этот мир был сотворен буквой хей.

Menachot 29b כ"ט מנחות כ"ט

91 אז אהפך אל עמים

В будущем Б-г обратит к народам чистую речь, чтобы все призывали Его имя. Маамар связывает это с ис-

...ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'

правлением искр среди народов.

Zephaniah 3:9 צפניה ג' ט:9

כ"יֵאָז אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שְׁפָה בְרוּרָה לְקַרְא כָּלֶם בְּשֵׁם ה' לְעַבְדוֹ שָׁכֵם אֶחָד:

Ибо тогда Я обращаю народы к чистой речи, чтобы все они призывали имя Вс-вышнего и служили Ему единодушно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צפניי ג, ט. באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקג מציין לכאן: גבי יעקב ועשו שהי התגלות בחי' כתר.

92 דהע"ה אמר הודיעו בעמים עלילותיו

«Возвестите народам о Его деяниях». Эти же слова встречаются в песне Давида в I Chronicles 16:8.

I Chronicles 16:8 דברי הימים א ט"ז:ח:16

הודו ל' Havayah קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו:

Воздайте благодарение Б-гу, призовите Его имя; возвещайте о Его деяниях среди народов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 105:1 תהילים ק"ה:א:105

הודו ל' קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו:

Воздайте благодарение Б-гу, призовите Его имя; возвещайте о Его деяниях среди народов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א טו, ח. תהלים קה, א.

93 הבו ל' משפחות עמים כו' ויאמרו הגוים כו'

«Воздайте Б-гу, семьи народов». Также в I Chronicles 16:28.

Psalms 96:7 תהילים צ"ז:7:96

הבו ל' משפחות עמים הבו ל' כבוד ועז:

Воздайте Б-гу, племена народов, воздайте Б-гу славу и силу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

I Chronicles 16:28 דברי הימים א ט"ז:כ"ח:16

הבו ל' Havayah משפחות עמים הבו ל' כבוד ועז:

Воздайте Б-гу, племена народов, воздайте Б-гу славу и силу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צו, ז-י. דה"א טו, כח. לא.

94 ויאמרו בגוים

«Пусть скажут среди народов: Авая царствует». Параллельный стих — Psalms 96:10.

I Chronicles 16:31 דברי הימים א ט"ז:ל"א:16

ישמחו השמים ותגל הארץ ויאמרו בגוים ה' מלך:

Да возрадуются небеса и да возвеселится земля; и да скажут среди народов: «Вс-вышний царствует».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

ויקם עדות ביעקב

Б-г поставил свидетельство в Яакове и дал Тору в Израиле. Здесь эти слова указывают на Яакова как внутреннего свет Тикуна.

Psalms 78:5:ה' ע"ח:ה' תהילים

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צנה את־אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

96

ואתם קרויים אדם

Учение рабби Шимона бар Йохая о том, что Израиль называется адам.

Yevamot 61a:1-3ג' א"א-א' יבמות

קברי גוים אינו מטמאין באהל, שנאמר: "ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם". אתם קרויים אדם, ואין הגוים קרויים אדם. מיתבי: "ונפש אדם ששה עשר אלף!" משום בהמה. "אשר יש בה הרבה משתים עשרה רבוא אדם אשר לא ידע בין מינו לשמאלו (ובהמה רבה)!" משום בהמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 20bכ, זח"א

Zohar II, 25bכ, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סא, א. זח"א כ, ב. זח"ב כה, ב.

97

ואשת חיל

«Доблестная жена — венец своего мужа» — намек на будущее возвышение нижнего уровня, который станет окружающим венцом.

Proverbs 12:4ד' י"ב:שלי משלי

אשת־חיל עטרת בעלה וברקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

יעקב י עקב

В маамаре на Толдот, где имя Яаков впервые толкуется как йуд и пятка, объясняется, что жизненная сила в Асии сильно сокращена, а обильный свет низводится посредством Гвуры, измеряющей линии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כא, א. ובאוה"ת תצא עי תתעו מצ"י לכאן.

АБЗАЦ 22

99

לצעוק אל ה' בצר לו

«Они воззвали к Б-гу в беде своей, и Он спас их». Здесь

речь идет о вопле, превосходящем вместимость души.

Psalms 107:6ו' ק"ז:תהילים

ויצעקו אליה' בצר להם ממצוקותיהם יצילים:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

100

אז אהפך אל עמים

Обращение народов к чистой речи в будущем, к которому подготавливает поступок Яакова.

Zephaniah 3:9צפניה ג' ט"ז

כי־אז אהפך אל־עמים שפה ברורה לקרא כלם בשם ה' לעבדו שכם אָהָד:

Ибо тогда Я обращу народы к чистой речи, чтобы все они призывали имя Вс-вышнего и служили Ему единодушно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

מעשה אבות סימן לבנים

Мидраш говорит, что Б-г велел Аврааму пойти и проложить путь для своих детей; это приводится в примечании «Кеот».

Bereshit Rabbah 40:6ו' מ' בראשית רבה

"ולאברם היטיב בעבורה ויהי לו צאן ובקר וגו'" "ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אותו" ר' פנחס בשם רבי הושעיא רבה אמר אמר הקבי"ה לאברהם אבינו צא וכבוש את הדרך לפני בניך. את מוצא כל מה שכתוב באברהם כתיב בבניו: באברהם כתיב "ויהי רעב בארץ" בישראל כתיב (שם מה, ו) "כי זה שנתים הרעב בקרב הארץ" באברהם כתיב "וירד אברם מצרימה לגור שם" ובישראל כתיב (במדבר כ, טו): "וירדו אבותינו מצרימה" באברהם כתיב "לגור שם" ובישראל כתיב (בראשית מז, ד): "לגור בארץ באנו" באברהם כתיב "כי כנד הרעב בארץ ...

«Он благодетельствовал Авраму ради неё; приобрёл мелкий и крупный скот, ослов, рабов, рабынь, ослиц и верблюдов» (Бытие 12:16). «Фараон приказал людям отнositельно него, и они отослали его и его жену, и всё, что принадлежало ему» (Бытие 12:20). «Он благодетельствовал Авраму ради неё; приобрёл мелкий и крупный скот... Фараон приказал людям относительно него, и они отослали его [и его жену]» — сказал рабби Пинхас от имени рабби Ошайи Великого: Святой, благословен Он, сказал Аврааму, нашему праотцу: «Иди и проложи путь перед своими потомками». Ты обнаружишь, что всё, что написано об Аврааме, ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פ"מ, ו: א וכבוש את הדרך לפני בניך. רמב"ן בראשית יב, ו: כל מה שאירע לאבות סימן לבנים. לקו"ש כח"ה ע' 123.

102

מעשה אבות סימן לבנים

Принцип Рамбана: всё произошедшее с отцами — знак для сыновей.

Ramban on Genesis 12:6 רמב"ן על בראשית י"ב:ו

... ענין גדול הנזכר רבותינו בדרך קצרה ואמר (תנחומא ט), כל מה שארע לאבות סימן לבנים. ולכן יאריכו הכתובים בספור המסעות והפירות הנארות ושאר המקרים, ויחשב החושב בהם כאלו הם דברים מיתרים אין בהם תועלת, וכלם באים ללמד על העתיד, כי כאשר יבוא המקרה לנביא משלשת האבות יתבונן ממנו הדבר הנגזר לבא לזרעו. ודע כי כל גזרת עירין כאשר תצא מכח גזרה אל פעל דמיון, תהיה הגזרה מתקיימת על כל פנים. ...

1. И АВРАМ ПРОШЁЛ ПО ЗЕМЛЕ. Я укажу тебе принцип, благодаря которому ты поймёшь все дальнейшие разделы Писания об Аврааме, Ицхаке и Якове. Это поистине великое дело, о котором наши мудрецы кратко сказали: 9. «Всё, что произошло с праотцами, — знак для потомков». Именно поэтому стихи столь подробно повествуют о странствиях праотцев, рытье колодцев и других событиях. Кто-то может счесть их излишними и не имеющими практической пользы, но в действительности все они служат уроком на будущее: когда что-либо происходит с кем-либо из трёх праотцев, то predetermined произойти с его потомками ...

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

אבזאצ 24

103

והנה העלאת מ"ן . השוה ומשוה כו

В примечании сказано, что этот отрывок упоминается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר באוה"ת נ"ך כך א' ע' תרנה. נתבאר בלקו"ת חקת נט, ד. בלקו"ת בחוקות נ, ד. חקת ס, א. שה"ש לו, ב מציינים לכאן.

104

פרים בני בקר שנים

Жертвоприношение на Песах: два молодых быка — пример четко установленных жертвоприношений Тикуна.

Numbers 28:19 במדבר כ"ח:י"ט

והקרבנות אשר עלה לה' פרים בני־בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני שנה תמימים יהיו לכם:

7. но приносите огненную жертву, всесожжение для Б-г: два молодых тельца, одного овна и семь однолетних ягнят; пусть они будут для вас без порока;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, יט.

105

אין אתנו יודע עד מה

«Никто из нас не знает, сколько». Здесь эти слова озна-

чают, что никто не знает жертвоприношений Той.

Psalms 74:9 תהילים ע"ד:ט

אותנינו לא־ראינו אינ־עוד נביא ולא־אתנו ידע עד־מה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

עזים מאתים

Дар Яакова Эсаву: двести коз, двадцать козлов и другие животные; это толкуется как жертвоприношения Той.

Genesis 32:15 בראשית ל"ב:ט"ו

עזים מאתים ותישים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים:

двести коз и двадцать козлов, двести овец и двадцать баранов,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 25

107

מי יתן טהור מטמא

Ийов спрашивает, кто произведёт чистое из нечистого. В мире Той нечистое может стать чистым.

Job 14:4 איוב י"ד:ד

מי־יתן טהור מטמא לא אֶחָד:

Кто может произвести чистое из нечистого? Никто.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יד, ד.

108

ששם כחשכה כאורה

Примечание отсылает сюда к близкому по теме разбору.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' פנחס ע' א"פא.

109

כחשכה כאורה

Перед Б-гом «тьма как свет». Речь идёт об уровне, на котором противоположности подобны друг другу.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־חֹשֶׁךְ לא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּנִּי וְלִיְלָה כִּי־אֵר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

קטן וגדול שם הוא

«Малый и великий — там». Здесь это описание уровня, на котором различия исчезают.

Job 3:19 איוב ג':י"ט

קטן וגדול שם הוא ועבד חפשי מאדניו:

3. Там малый и великий равны, и раб свободен от своего господина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ג, יט.

111

ויחבקו

Эсав побегал навстречу Яакову, обнял его и поцеловал.

Genesis 33:4 ל"ג: ד' ראשית

וַיֵּרָץ עֲשׂוֹ לִקְרָאתוֹ וַיַּחְבְּקוּהוּ וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּכְבּוּ:

И побегал Эсав ему навстречу, и обнял его, и пал на шею его, и целовал его; и плакали они.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

112

וימינו תחבקני

«И правая рука его обнимает меня»: дающий обнимает получающего.

Song of Songs 2:6 ר' ב' השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרַאשֵׁי וַיְמִינוֹ תַּחְבֶּקֵנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

113

והוא עבר לפניהם

Яаков проходит впереди своей семьи и семь раз кланяется до земли, пока не приближается к брату. Здесь каждая фраза истолковывается как этап очищения.

Genesis 33:3 ל"ג: ד' ראשית

וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֶרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד-גִּשְׁתּוֹ עַד-אַחֲיוֹ:

6. А сам он прошёл перед ними и поклонился до земли семь раз, пока не приблизился к брату своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לג, ג.

АБЗАЦ 27

114

וירץ עשו לקראתו

Эсав побегал навстречу Яакову, обнял его, упал ему на шею и поцеловал; они плакали. Маамар последовательно истолковывает каждое действие.

Genesis 33:4 ל"ג: ד' ראשית

וַיֵּרָץ עֲשׂוֹ לִקְרָאתוֹ וַיַּחְבְּקוּהוּ וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּכְבּוּ:

И побегал Эсав ему навстречу, и обнял его, и пал на шею его, и целовал его; и плакали они.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

115

וישקהו

«И поцеловал его»: в Торе над словом стоят точки.

Genesis 33:4 ל"ג: ד' ראשית

וַיֵּרָץ עֲשׂוֹ לִקְרָאתוֹ וַיַּחְבְּקוּהוּ וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּכְבּוּ:

И побегал Эсав ему навстречу, и обнял его, и пал на шею его, и целовал его; и плакали они.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

ונקוד עליו

Раши отмечает, что над словом стоят точки, и приводит мнения о том, чему они учат в связи с поцелуем Эсава.

Rashi on Genesis 33:4 ל"ג: ד' ראשית

ויחבקו. ונתגלגלו רחמיו, כשראהו משתחוה כל השתחוואות הללו: וישקהו. נקוד עליו; ויש חולקין בדבר הזה בכריתא דספרי, יש שדרשו נקדה זו שלא נשקו בכל לבו, אמר רבי שמעון בן יוחאי, הלכה היא בידוע שעשו שונא ליעקב, אלא שנכמרו רחמיו באותה שעה ונשקו בכל לבו (ספרי במדבר):

8. И ОБНЯЛ ЕГО. Его сострадание пробудилось, когда он увидел, как тот столько раз простирался ниц (Берешит Рабба 78:8). И ИШКЕ. — И ПОЦЕЛОВАЛ ЕГО. Над буквами этого слова поставлены точки, и в барайте Сифре (Behaalotxa) приводятся различные мнения о том, что означают эти точки: некоторые объясняют, что они указывают на то, что он поцеловал его не от всего сердца; однако рабби Шимон, сын Йохая, сказал: «Разве не известно, что Эсав ненавидел Яакова? Но в тот миг его сострадание действительно пробудилось, и он поцеловал его от всего сердца». (Сифрей ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

117

הנה בכיה . . בבכי יבואו

Примечание сообщает, что этот отрывок о плаче цитируется там с некоторыми изменениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' שג בשינויים.

118

דוחה המותרות בליחות הדמעות

В примечании сказано, что «Or a-Tora» отмечает это объяснение слёз и сопоставляет с ним два других отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך כרך א ירמ"י ע' שעב שכתב שיש להעיר ממ"ש בסידור שער הסוכות בענין ויעקב אמר אז יבקע. וממ"ש בת"א בד"ה יביאו לבוש. ע"ש.

119

כמ"ש בזהר שה"ש

В отрывке обсуждаются два окружающих света — «одевание» и «дом» — и приводится стих о плаче пленённой женщине. Примечание цитирует его наряду с рассказом Зоара о слезах рабби Акивы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מדרש הנעלם בזהר וירא צה, ב. לקו"ת תצא לו, ד. לקו"ש ח"ט ע' 208.

120

כמ"ש בזהר שה"ש גבי ר"ע שזלגו עיניו

В «Мидраш а-Неэлам» рассказывается, что рабби Акива плакал, когда толковал «Шир а-Ширим». Здесь этот

| пример иллюстрирует плач от радости.

ספר הזהר, וירא א' י"ד-ה: ע"ה 1:14-5:78 Zohar, Vayera

121 ושמועה טובה תדשן עצם

«Добрая весть утучняет кость». Радость расширяет жизненную силу.

משלי ט"ו: ל' Proverbs 15:30

מאור-עינים ישמח-לב שמועה טובה תדשן-עצם:

Свет очей радует сердце, а добрая весть укрепляет кости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ל.

122 וכמעשה דאספטיינוס

Услышав, что его провозгласили императором, Веспасиан почувствовал, как распухла его нога; рабби Йоханан бен Закай объяснил это словами: «добрая весть утучняет кость».

גיטין נ"ו ב: ד' 56b Gittin

אמר לקה: לא תצטער, שמועה טובה אתיא לך, דכתיב: "שמועה טובה תדשן עצם". אלא מאי תקנתיה? לייתי איניש דלא מיתבא דעתה מיניה, ולחליף קמה, דכתיב: "ורוח נכאה תיבש גרם". עבד הכי, עייל. אמר לקה: ומאחר דחקמיתו כולי האי, עד האידנא אמאי לא אתיתו לגבאי? אמר לקה: ולא אמרי לך? אמר לקה: אנא נמי אמרי לך!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיטין נו, ב.

30 אבזאצ

123 בככי יכאו

Пророчество Ирмиягу о возвращении: «С плачем придут, и с мольбами поведу их». Здесь плач — это слёзы радости.

ירמיהו ל"א: ח' 31:8 Jeremiah

הנני מביא אותם מארץ צפון וקבצתיים מירכתי-ארץ בם עור ופסס הרה וילדת יחדו קהל גדול ושובו הנה:

Вот, Я приведу их из северной страны и соберу их от краёв земли, и с ними слепых и хромых, беременную и роженицу вместе; великое множество возвратится сюда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי לא, ח.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayishlach/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак